

الأدب الانجليزي في عصر النهضة

تلخيص لاهم ما ورد بالمقرر

Trook8 : تلخيص

تنسيق : الطيف المهاجر

تمهيد:

في السابق كانوا النصارى كلهم (كاثوليك) ما فيه شي اسمه بروتستانت ابد

وكانوا القساوسة الكاثوليك شوي متسلطين على الناس ،، وصار فيه فساد واستغلال لاموال الناس ، ومنع الناس من التقدم والتعلم ،، وكانت الكنيسة هي كل شي ولا حاجة للعلم او التطور ، حتى انهم حاربوا الاختراعات الجديدة

فظهر عدد من اللي يسمونهم مصلحين وحاولوا الاصلاح وصارت مشاكل وثورات

انتهت الى ما يسمى الان بعصر النهضة،،

وظهرت ديانه البروتستانت ،، بس كلهم يعني نصارى..

هذي سالفه المقرر ببساطة ،، واللي راح ندرسه هو
كيف كان الوضع ايام الكاثوليك

ومن اللي بدا بالاصلاح او الثورات،،
طبعا الكلام كان في اوروبا ،، فراح نعرف من هم المصلحين في كل دولة على حده
وراح نعرف الاسباب اللي ادت لعصر النهضة وكيف اثر الشيء هذا في كل مناحي الحياة
من تأثيره على اللغة والفكر والفن وغيره

ثم الانطلاق لاهم الاداب الانجليزية التي ظهرت في تلك الفترة

هذي زبدة المقرر

ملاحظة مهمة جداً

الملف يحوي أهم الاحداث ولا يشمل جميع ما ورد بالمقرر

ولا بد من الرجوع للمحتوى لكامل المقرر..

المحاضرة الاولى:

هنا راح نتكلم عن الوضع قبل عصر النهضة
اهم المشاكل والمسببات لعصر النهضة
من هم الاصلاحيون في اكثر من دولة في اوربا
لابد من التركيز على النص الانجليزي

قبل الإصلاح (Reformation)
كان جميع المسيحيون الذين في أوروبا على الديانة الكاثوليكية الرومانية.

Before the Reformation
ALL Christians in Europe were Roman Catholic.

ابرز الامور الي كانت في
كنيسة العصور الوسطى:
The Medieval Church

• العشر : يتبرع الناس بعشر واحد من منتج أراضيهم للكنيسة كل سنة .
Tithe: People donated one tenth (1/10) of the produce from their
lands to the church each year

كانت الكنيسة تسيطر على حياة المجتمع و تتحكم التفاعل ما بين أفراد الشعب (المسيحيون)
Community: The church dominated community life and controlled
interaction between Christians .

The Problem of the Catholic Church
المشاكل الكنيسة الكاثوليكية
الفساد , Greed , الغياب absenteeism

Calls for Reform
الدعوة الى الاصلاح

اولا : المانيا

من اهم من بدأ بالاصلاح
مارتن لوثر (1438 – 1564)
وهو في الاساس قسيس الماني
Martin Luther 1483 -1546
A German Priest

-علق مارتن لوثر ٩٥ أطروحة (Theses) على أبواب
الكنائس في ويتنبرج في ألمانيا Wittenburg "
Martin Luther posted 95 Theses on the church door
in Wittenburg, Germany

-في ١٥١٢ نادى لوثر ألمانيا للانفصال من الكنيسة الكاثوليكية
By 1521 Luther was calling for Germany to spilt from the catholic
Church

-في يناير ١٤٥١ طُرد لوثر من ألمانيا
Jan 1521 – Luther is excommunicated

-أصبح لوثر يختبئ لدى الأمراء الألمانين تلك الفترة
Luther kept in hiding by German princes

-أزدادت تحركات أتباع لوثر الدينية
وإكتسبت ديانه البروتستانت دعم من قبل الأمراء الألمانين
Followers of Luther's religious practices increased
Protestantism Gained support among many of German princes

-أصبحت ألمانيا في حالة إضطراب و السؤال :من هم سبب هذا الإضطراب ؟ أهم الكاثوليكيون
أم اللوثيريون
Germany is in turmoil – is it Catholic? Is it Lutheran?

-ولإعاده تأسيس الأمن والأمان قام الإمبراطور الروماني تشارلز الخامس بقبول إتفاقيه سلام
أوجستبرج (the Peace of Augsburg) (و سمح للأمراء الألمان باختيار عقيدتهم و
ديانتهم دون فرض الكاثوليكية عليهم
To establish peace, the Holy Roman Emperor Charles V accepted the
Peace of Augsburg, and allowed German princes to choose their own
faith and religion.

بعد ذلك بدأت الحركة اللوثرية (البروتستانت) في الانتقال من ألمانيا لاوروبا
وراح ناخذ ،، سويسرا و انجلترا

نبدأ بسويسرا
اول من بدا بما يسمى الاصلاح هو
Ulrich Zwingli
ولریتش زوينجلي

-كان اولریتش كاهنا في زيورخ
priest in Zurich, Switzerland

-ثار ضد الكنيسة الكاثوليكية
Revolted against the Catholic Church

-قتل في الحرب الدينيه
killed in religious war

بعده جاء المصلح الآخر

John Calvin

جون كالفين

-كان **فرنسيًا** , وفرّ إلى سويسرا من أجل السلامة

French, fled to Switzerland for safety

-كان ضد الديانة الكاثوليكية

انتشرت أفكاره في فرنسا ، هولندا و سكوتلاند

His ideas spread to France, Netherlands, Scotland

Reformation in England

الإصلاح في إنجلترا

هنري الثامن

-كان هنري الثامن **سياسيًا** أكثر من كونه دينيًا

Political, not religious motives for reform

كانت له ابنة (mary) من زوجته ،، وكان يريد ان يكون له ابن

-فلما اراد ان يطلق زوجته ليتزوج باخرى

(حسب الديانة الكاثوليكية لازم يحصل على موافقة من الكنيسة)

In the Catholic Church, you need an annulment, granted by the Church

-فرفضوا القساوسة الكاثوليك اعطاءه الموافقة،،

The Pope refused to grant the annulment,

-فحصلت له مشاكل معهم

وقام بالانفصال من الكنيسة الكاثوليكية

Henry decided to break away from the Catholic Church

-قام هنري الثامن بحل الإِدَعائات الكاثوليكية و قام ببيع أراضيهم و ممتلكاتهم

Henry VIII dissolved Catholic claims, sold its land and possessions

بعد ما توفي هنري الثامن .. صار الملك ابنه (ادوارد) ٩ سنوات

وكان مثل والده محاربًا للكاثوليك وفي عهده انتشرت الديانة البروتستانت

وبعد وفاته تقلد الحكم اخته (ماري) وكانت تميل للكاثوليك

وفي عهدها نشبت المشاكل بين الكاثوليك والبروتستانت

انتهت خلاصة المحاضرة الاولى

كل اللي ورد بالمحاضرة الاولى من قصص ومشاكل وثورات
لم يأت بالاختبار عليه سوى ثلاث اسئلة فقط
وكانت اسئلة عامه

السؤال رقم ١١

(11) Which one of the following reasons contributed in causing the Reformation?
A. The fall of al-Andalus
B. The discovery of America
C. Shakespeare's drama
D. The greed and corruption of the Church

11- اي من الاسباب التاليه ساهم في الثورة او الاصلاح؟

a- سقوط الاندلس

b- اكتشاف امريكا

c- دراما شكسبير

d- الجشع والفساد للكنيسه

(12) Who was Martin Luther and what did he do?
A. He was a German priest and he led the Reformation ✓
B. He was a German king who led the Reformation
C. He was an English priest who led the Reformation
D. He was an English king who led the Reformation

السؤال رقم ١٢

12- من هو مارتن لوثر وماذا فعل؟

a- قس الماني وقاد الثورة

b- ملك الماني وقاد الثورة

c- قس امريكي وقاد الثورة


d- ملك امريكي وقاد الثورة

(13) What new religion was born in Europe as a result of the Reformation?
A. Catholicism
B. Presbyterianism
C. Atheism
D. Protestantism

السؤال ١٣

13- ما هي الديانه الجديدة التي ظهرت كنتيجة للاصلاح

a- الكاثوليكية

b-  مدري وشي

c- >>> 

d- البروتستانتية

المحاضرة الثانية

في هذه المحاضرة (تأثيرات تغيير عصر النهضة في مجال الاستكشافات والعلوم والتجارة والتغيرات الاجتماعية)

Explorations Begin بداية الإكتشافات

Portugal, Spain, England, and France led the exploration and colonization movement

البرتغال ، أسبانيا ، إنجلترا و فرنسا قادوا ال رحلات الإستكشافية وال حركات الإستعمارية

Portugal البرتغال:

The Portuguese, first, explored the west coast of Africa and established trade in gold and slaves.

إبتدأ البرتغاليين باكتشاف الساحل الغربي من أفريقيا و أسسوا منه تجارة الذهب و الرقيق

فاسكو دي جاما ابحر حول الرجاء الصالح (the Cape of Good Hope) في الطرف الجنوبي من أفريقيا و اكمل إبحاره نحو الهند و كان طاقمه هو أول طاقم أوروبي يصل إلى الهند عن طريق البحر

Vasco da Gama sailed around the Cape of Good Hope at the southern tip of Africa and Continued to India. He and his crew were the first Europeans to reach India by sea.

The Spanish Empire : الامبراطورية الاسبانية :

Spain's exploration and colonization were led by the Italian explorer christopher columbus

الاكتشافات الاسبانية قام بقيادتها المكتشف الايطالي كريستوفر كولومبس

In 1492, columbus reached the caribbean islands. His aim was to find a new route to asia.

في عام ١٤٩٢ وصل إلى جزر الكاريبي وكان هدفه العثور على مسار جديد إلى آسيا

accidentally found america while looking for a westward route to asia

بالصدفة عثر على أمريكا بينما كان في رحلة بحثه على طريق غربي يقود إلى آسيا

his voyages considered a turning point in history

رحلاته أعتبرت نقطة تحول في التاريخ

الجزء الثاني : من الامبرطورية الاسبانية يتكلم عن تمويل اسبانيا للمكتشف البرتغالي فيرناند ماجلان

in 1510, spain financed the voyage of portuguese explorer ferdinand magellan, who headed south and west, rounding the tip of south america and finally reaching the philippine islands after 18 months at sea.

في عام ١٥١٩ مولت اسبانيا رحلة بحريه اسمها (voyage) للكشافة البرتغالي (فيرناند ماجلان) والذي اتجه بدوره إلى الجنوب والغرب بالدوران حول أطراف أميركا الجنوبية بحرا حتى وصل أخيرا لجزر الفلبين بعد مرور ١٨ شهر في البحر

magellan died there, but his crew returned home after circumnavigating the entire world and proving that the earth was round!

توفي ماجلان وفريقه عادوا إلى الوطن بعد أن داروا حول العالم كله وأثبتوا ان الأرض كرويه.

spanish explorers soon conquered the powerful inca and aztec empires in what is now peru and mexico. They established colonies that destroyed the native's civilization and its population. The spanish empire eventually became the largest and strongest of the colonial empires.

قريبا جدا غزا المكتشفون الاسبان امبراطورتي الإنكا والأزتك القويتين. وأسسوا مستعمرات دمرت حضارة السكان الأصليين والشعب. وأصبحت الامبرطورية الاسبانية أكبر وأقوى الامبروطوريات الاسبانيات.

the spaniards used the gold and silver of the americas to finance military wars and to take over asian trades in spices, silk and cloth.

استعمل الاسبان الذهب والفضة التي أخذوها من أمريكا لتمويل الجيش والحروب لتمكينهم من الاستيلاء على تجارة التوابل في آسيا والحريير والنسيج.

وكان نشر الدين الكاثوليكي أيضاً جزءاً مهماً من الإستعمار الأسباني
Spreading the Catholic religion was also an important part of the Spanish colonization.

The English Empire الإمبراطورية الإنجليزية

إبتدأت إنجلترا بغزو إيرلندا

England started by conquering Ireland

ثم أسست وجود إستعماري في الهند ، و أصبحت الهند تحت قبضه الإنجليز
established a colonial presence in India. India eventually came under British rule.

و أستكشفت إنجلترا أستراليا و أسست وجود إستعماري قوي هناك
England explored Australia and established a strong colonial presence there

فرنسا The French

• إستقر الفرنسيون في أميركا الشمالية حين وجد الكشافاة الفرنسي سامويل ديتشامبلان (مستعمرة كيبيك)

بعد ذلك تحركو جنوباً صوب نهر الميسسبي وأخذوا الجزء الوسط وهو ما يعرف الان بالولايات المتحدة

The French settled in North America once French explorer Samuel de Champlain founded the colony of Quebec.

Then they moved down the Mississippi River and claimed the central part of what is now the United States.

Rise of Mercantilism ظهور المذهب التجاري

وأنقلت تجارة العالم من البحر المتوسط إلى المحيط الاطلنطي

World trade shifts from Mediterranean to Atlantic

ثروات الدول من الذهب والفضة تم الحصول عليها فقط عن طريق إستخراج المعادن والتجاره.

Nations base wealth on gold and silver, gained only through mining trade.

إبتدأت الحكومات بإجبار المستعمرات على التجاره من البلد الأم فقط parent country
Governments begin forcing colonies to trade ONLY with parent country

Social Impact التأثير الإجتماعي

تنامي عدد السكان بشكل ضخم ما بين ال (١٤٥٠ - ١٦٥٠) من ٥٥ مليون الى ١٠٠ مليون نسمة

Massive population growth in Europe between 1450-1650 (55 mil to 100 mil)

الثورة العلمية: Scientific Revolution

راح اسرد اهم العلماء من وجهة نظري،،

نيكولاس كوبرنيكوس

-إعتقد بأن الأرض كروية مستديرة " Earth was round " في محورها وتدور حول الشمس

-لم ينشر إعتقاداته حتى أقتربت وفاته (خوفاً من الكنيسة)

Nicolas Copernicus

Thought Earth was round, it rotated in axis, & revolved around the sun

Wouldn't publish beliefs until near death (afraid of the Church)

جوهانز كيبلر:

• استخدم الرياضيات ليثبت أن الأرض تدور حول الشمس

Johannes Kepler

Used math to prove Earth revolved around sun

جاليليو جاليلي Galileo Galilei:

بنى التليسكوب Built telescope

إسحاق نيوتن:

• أول أوروبي أدرك مفهوم الجاذبية
• كتب (*Principia*) (في قوانين الكون)

Isaac Newton

1st European to recognize concept of gravity

wrote of laws of universe - *Principial*

روبيرت هوك

• استخدم المايكروسكوب ليدرس الجسد البشري

• إكتشف الخلايا cells

Robert Hooke

Used microscope to study the body

Discovered cells

خاتمة Conclusions:

لم تساعد حركة النهضة في عصر الأستكشاف و السفر و الأدب وحسب ، بل كان لها دورها في عصر الإستغلال و الدمار الكثير من الأمم دمرت في المناطق التي جاءت تحت السيطرة الأوروبية.

Renaissance did not usher only an age of exploration and travels and literature.

It also ushered an age of exploitation and destruction

Many nations were destroyed in the areas that came under European control.

كذلك ساعدت في عصر تجارة الرقيق العالمي ، و الملايين من الأفريقيون كانوا قد أختطفوا و أخذوا إلى مزارع أميركا و أجبرو على العبودية والإسترقاق.

The Renaissance also ushered the age of the International Slave Trade, and millions of Africans were kidnapped and taken to plantations in the Americas where they were forced into bondage and servitude.

ورد في اسئلة الترم الماضي عن هذه المحاضرة سؤالان

سؤال رقم ١٤

(14) European explorations made world trade shift from:
A. China to Europe
B. India to Europe
C. The Mediterranean to the Atlantic
D. The country to the city

- 14 الاكتشافات الاوروبيه حولت التجارة العالمية من الاجابه c من البحر المتوسط إلى المحيط الأطلنطي

سؤال رقم ١٥

(15) The negative effects of the Renaissance included:
A. The increase in the price of sugar
B. The increase in the power of the Church
C. The slave trade and the destruction of Native American societies
D. The production of poor literature

التاثير السلبي لعصر النهضة يشمل:

a-زيادة اسعار السكر

b-زيادة القوة للكنيسة

c-تجارة الرقيق والدمار للمجتمعات الامريكية الاصلية

d-انتاج الادب الرديء

المحاضرة الثالثة

كما درسنا في المحاضرتين السابقتين (الأوضاع قبل زمن عصر النهضة) ثم (فترة الثورة) ثم عصر النهضة والانفتاح الذي حدث .. في هذه المحاضرة سندرس الثقافة الجديدة التي ظهرت في عصر النهضة وتدعى (الإنسانية) وهي ترمز للانفتاح المعرفي للناس الذين أصبح بإمكانهم التساؤل والتعرف على كل علوم الحياة بعد أن كان محظورا من الكنيسة..

فراح نبدأ بفقرة تتكلم عن العصور الوسطى وكيف كانت الكنيسة تتعامل مع العلوم ثم نتكلم عن ثقافة الإنسانية.
النرتيب هنا يختلف عن المقرر..

Humanism and Medieval Supernaturalism

الإنسانية و غموض العصور الوسطى

في حقبة العصور الوسطى قيدت الكنيسة الحياة الثقافية على الرهبان والقساوسة . وحتى هؤلاء القساوسة والرهبان لم يكونوا يفكرون و يحللون و يقرؤون بحرية تامة بما في ذلك كتابهم المقدس (الإنجيل) . الحياة الثقافية رُسمت و بُنيت وفقاً لحدود الكنيسة فقط حتى أصبحت قاحلة و عديمة الجدوى.

In the Medieval period, the church restricted the intellectual life to priests and monks, and even these men were not free to think, analyze and read, not even the Bible. Intellectual life had been formalized and conventionalized by Church limitation, until it had become largely barren and unprofitable.

التحول في عصر النهضة

• الحركة في عصر النهضة تعتبر إحدى اثنتان أو ثلاث حركات بالتاريخ الأوروبي (الأكثر تحولاً .)
وتقارن في أهميتها بالثورتين العلمية والصناعية

The Renaissance is one of two or three moments in the history of Europe that has been most transformative. It is comparable in its magnitude to the Scientific Revolution and the Industrial Revolution.

• الثقافة التي جلبتها عصر النهضة تُدعى (الإنسانية)

The culture that the Renaissance brought with it is called: Humanism

الانسانية في عصر النهضة

Humanism – Definition تعريف الإنسانية

الإنسانية تعني- التساؤل عن الحياة والموت , الخير والشر والحكم .. الخ والتي كُف عن الحديث عنها من جهة الكنيسة قبل عصر النهضة.

Humanism meant that important questions of life and death, good and evil, politics and governance, etc. ceased being talked about exclusively from the perspective of the Church

أصبح الآن العقل البشري قادراً على العمل دون إشراف الكنيسة , يملئ الأسئلة ويجيبها , يتكلم باتساع أكبر . هذا هو جوهر الإنسانية

That the human mind can now operate without the supervision of the Church dictating the questions and the answers is, broadly speaking, the meaning and the essence of Humanism.

Evolution of Humanism تطوّر الإنسانية

قال معظم المؤرخون بأن الإنسانية ظهرت أولاً في إيطاليا

Most historians say that Humanism appeared first in Italy

Some important Italian Humanists بعض أهم الإنسانيون الإيطاليون

• فرانشيسكو بيتزاركا *Francesco Petrarca*

يعرف بأنه) أب الإنسانية)

known as Petrarch (the Father of Humanism

• جيوفاني بوكاتشيو *Giovanni Boccaccio*

كتب الديكاميرون "Decameron" واعتبرت أعماله النثرية الأفضل على الإطلاق في عصر النهضة

Giovanni Boccaccio. Boccaccio's work is considered to be the best prose of the Renaissance.

Impact of Humanism: Historical Thought

أثر الإنسانية : الفكر التاريخي

• أنهى تقدم الإنسانية هيمنة الكنيسة على التعليم والمعرفة.
• ابتداء التاريخ يُكتب من وجهة نظر علمانية بدلاً من وجهة النظر الغامضة والغير واضحة التي كانت تنتهجها الكنيسة.

• من هنا نحصل على انقسام التاريخ إلى:

-تاريخ عتيق "Ancient"

-و تاريخ عصور وسطى "Medieval"

-وتاريخ حديث "Modern" وهو الذي نسير فيه إلى يومنا هذا.

The advent of humanism ended the Church's dominance of education and the pursuit of knowledge.

Written history started being written from a secular perspective instead of from the supernatural perspective of Church dogma.

This is where we get the division of history into:

- Ancient,

- Medieval

- and Modern that is still commonly in use today.

Impact of Humanism: Languages and Education

أثر الإنسانية على اللغة و التعليم

في خلال العصور الوسطى في الغرب الأوروبي كانت اللغة اللاتينية هي لغة الكنيسة والمثقفين من الناس.

During the Middle Ages in Western Europe, Latin was the language of the Church and the educated people.

الإنسانيون أثروا تأثيراً كبيراً على التعليم ، فدعموا دراسة القواعد " grammar " والشعر والتاريخ والرياضيات و علم الفلك " astronomy " و الموسيقى.

Humanists also had a great impact on education. They supported studying grammar, poetry, and history, as well as mathematics, astronomy, and music.

Impact of Humanism: Art and Paganism أثر الإنسانية على الفن و الوثنية

• بعد اكتشاف النصوص القديمة و القيمة ظهر الحماس شديد للأدب و جميع الفنون الأخرى ، و بلغ ذروته على وجه الخصوص في أوائل الستينات عند ظهور رسامين عظماء في التاريخ الغربي مثل ليوناردو دافينشي " Lionardo da Vinci : " و رافاييل " Raphael " و مايكل انجيلو. "Michelangelo"

• The discovery of ancient texts and treasures was accompanied by new creative enthusiasm in literature and all the arts; culminating particularly in the early sixteenth century in the appearance of some of the greatest painters in Western history: Lionardo da Vinci, Raphael, and Michelangelo.

• وكما أن للنهضة إيجابيتها، فلها جوانبها المظلمة أيضاً فكان الانفصال عن عبودية القرون الوسطى " medieval bondage " والعودة إلى الوثنية الأصلية " crude paganism " والتمتع بجميع متع الحياة من دون قيود " restraints "

But also the Light of the Renaissance had also its darkness. Breaking away from the medieval bondage often also meant a relapse into crude paganism and the enjoyment of all pleasures with no restraints.

• ولهذا سميت حركة النهضة الإيطالية كذلك بالوثنية " Pagan " و الكثير في إنجلترا و فرنسا تظاهروا protested ضد الأفكار و العادات التي يعود بها أبنائهم بعد دراستهم في إيطاليا.

Hence the Italian Renaissance is also often called Pagan, and many in England and France protested against the ideas and habits that their youth were bringing back with them from their studies in Italy.

The Renaissance Spreads إنتشار النهضة

• إنتشرت النهضة من إيطاليا شمالاً ، وصولاً بفرنسا و في أوائل منتصف القرن الخامس عشر ، تهافت " frequenting " الطلاب الإنجليزيون على الجامعات الإيطالية

From Italy, the Renaissance spread northward, first to France, and as early as the middle of the fifteenth century English students were frequenting the Italian universities.

اسئلة الاختبار التي وردت الترم الماضي للمحاضرة الثالثة عددها ٢

سؤال رقم ١٦

- (16) What other important events can we compare the Renaissance to?
A. Armstrong landing on the moon
B. The Scientific and Industrial Revolutions
C. The invention of the car
D. The invention of the airplane

16- ما هي الاحداث الاخرى المهمة التي يمكن مقارنتها بعصر النهضة؟

a- النزول على سطح القمر

b- الثورة العلمية والصناعية

c- صناعة السيارة

d- صناعة الطائرة

سؤال رقم ١٧

- (17) What new culture did the Renaissance bring?
A. Protestantism
B. Humanism
C. Catholicism
D. Judaism

17- ما هي الثقافة الجديدة التي احضرها عصر النهضة؟

الاجابه واضحة

الانسانية

المحاضرة الرابعة

في هذه المحاضرة ،، بدايه كان هناك فقرتين عن ما يسمى بالعصر الاليزابيثي ، ثم تم الحديث عن بدايات الادب الانجليزي في عصر النهضة ثم الحديث عن اللغة الانجليزية وكيف تطورت بعد ان كان الاعتماد على اللاتينية وغيرها من المواضيع المتعلقة بالادب في إنجلترا .. المحاضرة مهمة وورد عنها عدد كبير من اسئلة الترم الماضي..

The Elizabethan Era

العصر الإليزابيثي

بداية المحاضرة كان فيه حديث عن العصر الاليزابيثي ،، ما كان فيه تعريف للعصر هذا مجرد محاولة للفهم ، رجعت لويكبيديا فوجدت التالي

العصر الإليزابيثي هو ذلك الوقت المرتبط بحكم الملكة إليزابيث الأولى (1558م-1603م)، وغالبا ما ينظر إلى هذه الفترة كأحد العصور الذهبية في تاريخ إنجلترا. كان هذا العصر هو ذروة مرحلة النهضة الإنجليزية وشهد ازدهارا كبيرا في الشعر والموسيقى والأدب. كان هذا أيضا هو العصر الذي ازدهر فيه المسرح الإليزابيثي، وقد

قام وليم شكسبير وغيره بتأليف العديد من المسرحيات التي خرجت عن النطاق التقليدي المؤلف والذي عرف به المسرح الإنجليزي القديم. كان هذا عصرا للاستكشاف والتوسع في الخارج، في حين أصبح الإصلاح البروتستانتي أكثر قبولا لدى الناس بالداخل، لا سيما بعد صد هجوم الأرمادا الإسبانية. إنها فترة وجيزة من السلام الداخلي إلى حد كبير بين الإصلاح الإنجليزي والمعارك التي اجتاحت القرن السابع عشر بين البروتستانت والكاثوليك، البرلمان والسلطة الملكية. وقد نجحت إليزابيث بفضل تسويتها الدينية في تقليص الفجوة بين البروتستانت والكاثوليكين.

طبعا الكلام اللي فوق ما هو معنا ،، فقط مجرد توضيح

نرجع للمقرر والنقاط المتعلقة بالعصر الاليزابيثي

منحت فترة حكم إليزابيث الشعب الاحساس بالاستقرار والاحساس الكبير بالانتصار الوطني والديني وذلك عندما هزم الأسطول الحربي الأسباني ، الأسطول الكاثوليكي ، الملك فيليب ، ملك أسبانيا في عام ١٥٨٨ .

Elizabeth's reign did, however, give the nation some sense of stability, and a considerable sense of national and religious triumph when, in 1588, the Spanish Armada, the fleet of the Catholic King Philip of Spain, was defeated.

لكن كان فيه فتره غير مستقرة بالحكم بسبب الخلافات بين الكاثوليك والبروتستانت.. كان هناك فترة عدم استقرار ، على الرغم من حكم إليزابيث لخمس وأربعين سنة ، كانت هناك تهديدات دائمة و مؤامرات وثورات محتملة ضد حكمها .

it was an unsettled time. Although Elizabeth reigned for some forty five years, there were constant threats, plots, and potential rebellions against her.

المتطرفون البروتستانت (المتشددون) كانوا دائموا الحضور ؛ غادر العديد منهم البلاد لأسباب دينية ومن أجل إنشاء أول مستعمرات في فرجينيا وبنسلفانيا والذين صاروا فيما بعد المستعمرون الأمريكيين .

Protestant extremists (Puritans) were a constant presence; many left the country for religious reasons, in order to set up the first colonies in Virginia and Pennsylvania, and what became the American colonies.

Humanist Education in the Renaissance

تعليم الإنسانية في عصر النهضة

Humanist Scholars were great advocates of education.

كان علماء الإنسانية من كبار دعاة التعليم .

Education became available to children of farmers and average citizens as well as the children of gentry and nobility.

أصبح التعليم متوفرا للأطفال وللأهلين وللمواطنين المتوسطين مثل أطفال الطبقة العليا وطبقة النبلاء .

England's two universities, Oxford and Cambridge, flourished in the Renaissance.

ازدهرت الجامعاتان الانجليزيتان أكسفورد وكامبريدج في عصر النهضة .

At the heart of the curriculum was the study of classical literature and Latin, the language of international scholarship and diplomacy.
كان القلب للمنهج هو دراسة الأدب الكلاسيكي واللاتيني , والتي تعتبر لغة العلماء العالميه والدبلوماسية .

The Most Commonly Studied Authors

أكثر الكتب شيوعا في الدراسة

Cicero for style

سيسرو للأسلوب

Aristotle and Horace for their theories on poetry

أريستول و هوراس لنظرياتهم في الشعر .

Ovid for his use of mythology

أوفيد لاستخدامه علم الأساطير .

Virgil and Quintilian for their use of rhetorical figures

فيرجيل و قوينتاليان لاستخدامهم الأرقام البلاغية .

In many schools, students studied and performed classical drama, usually Seneca's tragedies and the Roman comedies of Plautus and Terrence.

في كثير من المدارس، يدرس الطلاب ويمثلون المسرحية الكلاسيكية وهي عادة تراجيديا سينيكا والكوميديا الرومانية لبلاطوس و تيرينس .

The aim from these studies was primarily to improve students' fluency in Latin and develop their skills in public speaking
كان الهدف الرئيسي من هذه الدراسات هو دعم طلاقة الحديث لدى الطلاب باللغة اللاتينية وتطوير مهاراتهم في الكلام العام.

The English Language

اللغة الانجليزية

The English that was spoken and written in the Renaissance is known as early modern English. It has similarities and differences with modern English

كانت لغة التحدث والكتابة في عصر النهضة تعرف ب اللغة الانجليزية الحديثة المبكرة . لها بعض التشابه والاختلاف مع الانجليزية الحديثة .

There was no standardized form of early modern English.

لا يوجد معيار موحد للغة الانجليزية الحديثة المبكرة .

English and other European languages were considered simple and rude and inferior to Latin. Calls for improving the vernacular were common.

تعتبر الانجليزية واللغات الأوروبية الأخرى بسيطة وبدائية وأدنى من اللاتينية . وكانت الدعوات لتطوير العامية شائعة .

The mission to improve the English language was nationalistic, resulting from England's isolation after the Reformation.

كانت مهمة تطوير الانجليزية قومية ونتيجة عن العزلة الانجليزية بعد الاصلاح .

To improve the English language, authors encouraged the imitation of classical syntax and the borrowing of words from Latin and other European languages. Others, like Edmund Spenser, encouraged reviving archaic native words from English dialects.

ولتطوير اللغة الانجليزية قام المؤلفون بتشجيع تقليد بناء الجملة الكلاسيكي واقتباس الكلمات من اللاتينية وبعض اللغات الأوروبية الأخرى ومنهم ، إدmond سبينسر الذي شجع إحياء الكلمات المهجورة القديمة من اللهجات الانجليزية .

By the end of the 16th century English had been transformed: massive expansion in its vocabulary.

بنهاية القرن السادس عشر، كان هناك تحول في اللغة الانجليزية: توسعت المفردات بشكل كبير .

Without this linguistic revolution, English Renaissance literature would not have been as rich and diverse.

ولولا الثورة اللغوية لما كان أدب عصر النهضة الانجليزي غنيا ومتنوعا .

How the English Viewed the World?

كيف وجهت اللغة الانجليزية الى العالم

Global exploration and international trade led to the flourishing of travel literature.

قادت الاكتشافات العالمية والتجارة الدولية ازدهار الأدب عبر السفر.

Otherness Abroad

الآخرون في الخارج

The only other way in which Europeans could meet people of different nations was through travel, but travel was expensive and difficult and needed government permission.

الطريقة الوحيدة الأخرى التي يمكن للأوروبيين مقابلة الشعوب المختلفة كانت من خلال السفر، ولكن السفر كان مكلفا وصعبا وكان يحتاج لتصريح حكومي .

Most English people (including many Renaissance authors) never left the country, and relied on second hand information for their knowledge on other countries and other cultures.

كان معظم الشعب الانجليزي (بما في ذلك العديد من كتاب عصر النهضة) لا يغادرون البلاد أبدا وقد اعتمدوا من جهة ثانية في معرفتهم على المعلومات المتداولة عن الشعوب والثقافات الأخرى .

Often those who were seen as foreign or different were demonized, especially true for Jews and Muslims.

وكان يتعرض أولئك الذين يُنظر اليهم على انهم أجناب أو مختلفين في بعض الاحيان للتجريح والعداوة وينطبق ذلك بصفة خاصة على اليهود والمسلمين .

Similarly, Protestants demonized Catholics and vice versa.

وبنفس الطريقة يقوم البروتستانت بتجريح الكاثوليك والعكس صحيح .
فيه جزء هنا عن الادب الانجليزي وصورته لدى الدول الاوروبية ، من وجهة نظري غير مهم

Patronage الرعاية

Because generosity was a marker of status, kings and rich nobles often acted as patrons or sponsors of the arts, offering support to painters, sculptors, musicians, players and writers.

وبسبب أن الكرم يعتبر علامة للحاله الاجتماعية ، فإن الملوك والنبلاء الأغنياء غالباً يتصرفون كمدراء أو رعاة للفنون ، ويقومون بدعم الرسامين ، النحاتين ، الموسيقيين ، المسرحيين والكتاب .

Some patrons like Lady Mary Sidney even invited artists and writers to stay with them for prolonged periods of time.

قام بعض الرعاة مثل السيدة ماري سيدني بدعوة الفنانين والكتاب بالمكوث معهم لفترة طويلة من الوقت .

In return for patronage, writers dedicated their work to the patrons, sometimes in the form of a brief preface or a dedicatory letter, and other times by composing a dedicatory poem

وبالرجوع للرعاية ، فقد خصص الكتاب أعمالهم للرعاة ، في بعض الأحيان يكون ذلك على شكل خطاب مختصر، وفي أوقات الأخرى بتأليف قصيدة.

Writers complain about the difficulty securing patronage and express their dislike for a system that forced them to be flatterers.

احتج الكتاب حول صعوبة تأمين الرعاية وعبروا عن كرههم للنظام الذي يجبرهم على أن يكونون مجاملين .

Ben Jonson, for example, struggled to reconcile the demands of patrons, the literary market and artistic integrity. He became one of the first English writers to make a career from his own writing. Few of his peers managed to do that.

وكان هنالك على سبيل المثال بن جونسون الذي كافح لإصلاح مطالب الرعاية والسوق الأدبي والنزاهة الفنية . ولقد أصبح واحداً من أول الكتاب الانجليز الذي كون مصيراً مهنيًا من كتاباته الخاصة . والعديد من أقرانه قد نجح أن يفعل نفس الشيء .

There was no copyright law and most of the period's published authors were independently wealthy or wrote in their spare time only.

لم يكن هنالك قانون لحفظ الحقوق ، وفي معظم الأحيان كان كتاب النشر أثرياء بصورة مستقلة أو أنهم كانوا يكتبون في أوقات فراغهم فقط .

المنشورات وتجارة الكتاب

There were two main forms of publications: manuscripts and print .
كان هنالك شكلان من المنشورات : المخطوطات والطباعة .

Manuscripts were handwritten texts. Prior to the invention of print, most literature circulated in manuscript form.

كانت المخطوطات نصوص مكتوبة بخط اليد . كان أكثر منشورات الأدب على شكل مخطوطات وذلك قبل اختراع الطباعة .

The invention of the moveable-type printing revolutionized the circulation of texts. It became possible to produce multiple copies quickly and cheaply.

أدى اختراع آلة الطبع المتحركة إلى إحداث ثورة في تداول النصوص . وأصبح من الممكن إنتاج نسخ متعددة بصورة أسرع وأرخص .

Most of the new presses were set up in London, which became the center of the new book trade.

تم تأسيس معظم المطابع في لندن والتي صارت مركزاً لتجارة الكتاب الجديدة .

In 1557, London printers came together and formed a trade guild, the Stationers Company.

اجتمع القائمون على الطباعة في لندن عام ١٥٥٧ وشكلوا نقابة للتجارة ، الشركة القرطاسية .

From 1586, printing presses were only allowed in London and the two university towns (Oxford and Cambridge)

كانت مطبوعات الطباعة في عام ١٥٨٦ مسموحة فقط في لندن وفي المدينتين الجامعيتين (أكسفورد وكامبريدج)

Most living authors continued circulating their work in manuscript until the late 16th century.

استمر معظم الكتاب الأحياء في تداول أعمالهم في مخطوطات إلى أواخر القرن السادس عشر. ورد عن المحاضرة الرابعة في اختبار الترم الماضي عدد ١٠ اسئلة منها ما يعتمد على الفهم للمحاضرة ومنها ما بين السطور ومنها العام

السؤال رقم ١٨

(18) The Humanist system of education was based on:
A. Technology and physics
B. Foreign languages and art
C. History and geography
D. Classical literature and Latin

18- نظام التعليم الانساني يعتمد على:
الاجابه : d الادب الكلاسيكي واللاتيني

السؤال رقم ١٩

(19) Which two English universities flourished during the Renaissance?
A. Oxford University and Cambridge University
B. Leeds University and Essex University
C. Brighton University and London University
D. King's College and Birmingham University

19- ما هي الجامعتان اللتان ازدهرتا في عصر النهضة:

الاجابه : a جامعه اكسفورد وجامعه كامبريدج

السؤال رقم ٢٠

(20) To improve their style, Renaissance writers studied...
A. Shakespeare
B. Marlowe
C. Lord Byron
D. Cicero

20- لتحسين الاسلوب ، كتاب عصر النهضة درسوا:

d- سيسيرو

السؤال رقم ٢١

(22) To learn rhetorical figures, Renaissance writers studied...
A. Virgil and Quintilian
B. Plato and Aristotle
C. Shakespeare and Marlowe
D. Sophocles and Euripides

21- لدراسة نظريات الشعر ، كتاب عصر النهضة درسوا:

الاجابه : b اريستول و هوراس

السؤال رقم ٢٢

(22) To learn rhetorical figures, Renaissance writers studied...
A. Virgil and Quintilian
B. Plato and Aristotle
C. Shakespeare and Marlowe
D. Sophocles and Euripides

22- لتعلم الارقام البيانيه ، كتاب عصر النهضة درسوا:

الاجابه : a فيرجيل و كوينتيليان

السؤال رقم ٢٣

(23) To learn Drama, Renaissance writers studied...
A. Shakespeare
B. Cicero
C. Plato
D. Seneca

23- لتعلم الدراما ، كتاب عصر النهضة درسوا:

الاجابه : d سينيكا

السؤال رقم ٢٤

(24) The central aim of Renaissance education was to improve:
A. Communication
B. Educate kings and princes
C. Decrease unemployment
D. Fluency in Latin and public speaking skills

24- الهدف الرئيسي من تعليم عصر النهضة كالتحسين:

الاجابه : d طلاقه الحديث باللاتينيه ومهارة الحديث العام

السؤال رقم ٢٥

(25) What do we call the English that was spoken and written in the Renaissance?
A. Standard English
B. Early Modern English
C. Technical English
D. Colloquial English

25- ماذا يطلق على اللغة الانجليزية التي كانت تكتب ويتحدث بها في عصر النهضة؟

الاجابه : b اللغة الانجليزية الحديثة المبكرة

سؤال رقم ٢٦

- (26) English and other European languages were considered during the Renaissance:
- A. Sophisticated languages
 - B. Poetic languages
 - C. Official languages
 - D. Simple and rude languages

26 اللغة الانجليزية واللغات الاوربيه الاخرى كانت تعتبر خلال عصر النهضة:
الاجابه : d لغات بسيطة و.....

السؤال رقم ٢٧

- (27) What did Renaissance authors encourage writers to do to improve the English language?
- A. To read Shakespeare and perform his plays
 - B. To read the Bible and become religious
 - C. To do exercises in grammar and syntax
 - D. To imitate classical syntax and borrow words from Latin

27- بماذا شجع كتاب عصر النهضة الكتاب لتحسين اللغة الانجليزية ؟

الاجابه : D بتقليد بناء الجمل الكلاسيكية واستعارة الكلمات من اللاتينية.

المحاضرة الخامسة

Classical Influence on Renaissance Poetry

التأثير الكلاسيكي على شعر عصر النهضة

كان نمو الشعر في عصر النهضة متأثراً بتجديد الإهتمام بالشعر الكلاسيكي. كما شجع الشعر الكلاسيكي على إعطاء الشاعر مكانه أعلى في المجتمع ووفر خزائن كبيرة من الأنماط الشعرية والأنواع

The growth of poetry in Renaissance England was profoundly influenced by renewed interest in classical poetry. Classical poetry encouraged granting the poet a higher social status and provided a rich storehouse of poetic styles and genres.

الشعر الكلاسيكي منح أيضاً نظاماً في التصنيف فكان:

Classical poetry also provided a system of classification:

1 / الشعر الرعوي "Pastoral" يعتبر أكثر الأنماط الشعرية تواضعاً
the Pastoral was seen as the humblest

2 / الشعر الملحمي و الملاحم "Epic" كانت أكثر الأنماط الشعرية رقيماً
The Epic was the most prestigious.

كان أكثر شعراء النهضة طموحاً يحاكون السيره الشعريه ل"Virgil"

The most ambitious Renaissance poets imitated the poetic career of Virgil

هم بدأو ككتاب للشعر الرعوي وشيناً فشيناً عملوا أرتفعوا بطريقهم نحو الملحمة ، وهذا المسار يُدعى (عجله فيرجيليان)

they began as authors of pastoral poetry and gradually worked their way up to the epic (a pathway called the "Virgilian wheel").

انواع الشعر الكلاسيكي:

The Pastoral:

الشعر الرعوي

The Epic:

الشعر الملحمي

Love Poetry: Ovid's *Metamorphoses*

" Ovid " ل " Metamorphoses " مثاله " شعر الحُب :

Satiric Poetry: Horace and Juvenal offered contrasting models.

الشعر الساخر : قدم " Horace " و " Juvenal " نموذجان متناقضان لهذا النوع

Royal Courts and Patronag البلاط الملكي والرعاة

في القرن السادس عشر ، كان الشعر مرتبطاً بالبلاط الملكي ، الذين كتبوا الشعر كانوا إما من أهل البلاط أو من المثقفين و الرجال الطموحين (و أحيانا النساء) بحثاً عن الدعم الملكي

In the 16th century, poetry was a genre closely identified with the royal court. Those who wrote poetry were mostly either courtiers or educated, aspiring men (and occasionally women) in search of royal support.

الشعر كان مهارة جيدة جداً للأشخاص الذين لديهم طموحات سياسية

Poetry was a very good skill to have for people with political ambitions.

ولأولئك الذين خارج البلاط ، كان الشعر وسيلة للفوز بعطايا العاهل و دعمه و خاصة لأولئك الذين

يسعون لكسب العيش و المهارة ، كانت الرعايه " " تزود الشاعر بالدخل و مكانه

For those outside the court, Poetry was also a way of winning favors or patronage from the monarch, especially for those who now seek to make a living as professional poets. Patronage provided status and income

و لهذا السبب كان الكتاب يكتبون عن و إلى البلاط
**It is for this reason that many of the poets of the Renaissance write
about and for the court**

To teach and please
من التدريس إلى الامتاع

وقد كان الشعر الاليزابيثي قديما لتعليم وتدريس الدين والعقيدة والمدنية.
**Early Elizabethan poetry was designed to teach its readers religious,
ethical or civic lessons.**

الشعر الاليزابيثي الحديث كان لهم رأي ان الشعر سوف يسهم في تعليم القراء لو كان مازحا او
مسليا

**Later Elizabethan poets continued to be concerned with instruction
but believed that poetry was more likely to teach its readers if it
amused and entertained them.**

The Sonnet : السوناتة

بالحديث عن شعر عصر النهضة ، جدير بنا البدء بالحديث عن السوناتة . السوناتة هي صيغته
أدبية ظهرت

" "emerged في إيطاليا أولاً ثم إنتشرت عبر أوروبا بسرعه كبيرة

**To speak of English Renaissance poetry, one has to start with the
Sonnet. This is the literary form that emerged from Italy first and
spread across Europe like wildfire.**

في العقد الأخير من القرن السادس عشر لم تنافس السوناتة أي صيغته أدبيه اخرى.

**In the last decade of the sixteenth century, no other lyric form
compared in popularity with the sonnet.**

السوناتة هي قصيده قصيرة وغالبا ما تكون عاطفيه في محتواها . و قد طوّرت في بداياتها في
إيطاليا خلال ذروة العصور الوسطى the High Middle Ages على يد أسماء معروفة مثل
دانتي Dante Alighieri والذي جعلها في متناول الإستخدام . إلا أن فرانشيسكو بيتراركا
Francesco Petrarca كان أشهر السوناتيين في ذلك الوقت.
ومن بعده فقط إكتسبت السوناتة الإيطالية إسمها.

**The sonnet is a short poem usually emotional in content. The form
was first developed in Italy during the High Middle Ages by well-
known figures like Dante Alighieri putting it to use. But the most
famous sonneteer of that time was Francesco Petrarca (1304-1374),
and it is after him that the Italian sonnet got its name.**

وقد قُدرت السوناتات التي كُتبت في أوروبا الغربية بثلاثمائة ألف سوناتة على مر العصور
It has been estimated that in the course of the century over three hundred thousand sonnets were written in Western Europe.

وقدّمت السوناتات الإيطالية أو البيتراركية Petrarchan sonnet للشعر الإنجليزي في أوائل القرن السادس عشر بواسطة السير تومس وأيت 4111 4130 - Thomas Wyatt .
The Italian, or Petrarchan sonnet, was introduced into English poetry in the early 16th century by Sir Thomas Wyatt (1503-1542).

و من أكثر السوناتات جمالاً هي سوناتات الشاعر الإنجليزي شيكسبير والتي تتكون من مائه و اربعة و خمسون مجموعته شعريه

By far the finest of all English sonnets are in Shakespeare's one hundred and fifty-four poem collection

Thematically موضوع السوناتة

تُصنّف السوناتة موضوعياً إلى قسمين:

The sonnet can be thematically divided into two sections

القسم الأول يعرض موضوعاً أو قضية ما

The first presents or raises an issue.

القسم الثاني يجيب السؤال و يحل المشكله و يدفع النقطة الأساسية من القصيده إلى الهدف
The second part, resolves the problem, or drives home the poem's point.

التغيير الذي يحصل في القصيدة يسمى بالمنعطف " turn " ويحرك المشاعر العاطفية فيها من نقطه

الذروة (ذروة القضية القصيده) إلى الحل (" resolution " القرار في نهاية القصيده)
This change in the poem is called the turn and moves the emotional action of the poem from a climax to a resolution.

The Form of the Sonnet : صيغة السوناتة

السوناتة البيتراركية تتكون من اربعة عشر بيت مقسمه لـ octave مجموعته الأبيات الثمانية الاولى + ال sestet مجموعته الأبيات السادسة الاخيرة

The Petrarchan sonnet's fourteen lines are divided into an octave (eight lines) and a sestet (six lines).

في الأوكتيف تُعرض المشكله و في السستيت تُحل
The octave presents the problem and the sestet responds to it.

The English or Shakespearean Sonnet الشكسبيرية او السوناته الانجليزية

السوناته الانجليزية او الشكسبيرية بنفس عدد الاسطر (١٤) ولكن
تتكون رباعيه + رباعيه + رباعيه + ثنائيه

هذا يعني أن القصيده التي يكتبها تتكون من أربعة أبيات موزونه معاً ، بعد ذلك أربعة أبيات
أخرى
موزونه معاً، بعد ذلك أربعة أبيات أخرى موزونه معاً ، بعد ذلك بيتين موزونين معاً

كل اربع ابیات تسمى Quatrain
والبيتين الاخيرة تسمى Couplet

كل رباعية من السوناته الشكسبيريه أو الأنجليزية تستكشف في العادة جانباً
واحد من الفكرة الرئيسي للقصيده ، عرض المشكله ، إثارة السؤال و
طرح سرد للموقف

**Each of the quatrains of the English or Shakespearean sonnet usually
explores one aspect of the main idea—stating a problem, raising a
question, and/or presenting a narrative situation.**

الثنائيتان الأخيرتان تعرض جملة ختامية مذهلة " startling " أو متناقضة
**The final couplet presents a startling or seemingly contrasting
concluding statement.**

اسئلة اختبار المحاضرة الخامسة التي وردت باختبار الترم الماضي:

السؤال ٢٨

(28) Poetry in Renaissance England was profoundly influenced by renewed interest in:
A. Paganism
B. Classical poetry
C. Philosophy
D. Linguistics

28- الشعر في عصر النهضة تأثر بتجديد الاهتمام:
الاجابه -B الشعر الكلاسيكي

السؤال ٢٩

(29) Pastoral poetry was considered during the Renaissance
A. The most prestigious form of poetry
B. The most philosophical form of poetry
C. The most foreign form of poetry
D. The humblest form of poetry

29- الشعر الرعوي يعتبر اثناء عصر النهضة:

الاجابه -D الاكثر تواضعاً من الشعر

السؤال ٣٠

(30) Epic poetry was considered during the Renaissance
A. The most prestigious form of poetry
B. The most philosophical form of poetry
C. The most foreign form of poetry
D. The humblest form of poetry

30- الشعر الملحمي يعتبر اثناء عصر النهضة:

الاجابه -A الاكثر رقياً من الشعر

السؤال ٣١

(31) In the Renaissance, poetry was a very good skill to have for
A. People who had political ambitions
B. People who fall in love
C. People who traveled a lot
D. People who didn't speak a second language

31- في عصر النهضة ، الشعر كان مهارة جيدة لدى:

الاجابه -A الاشخاص الذين لديهم ميول سياسية.

السؤال ٣٢

(32) Many Renaissance poets write about or for the royal courts because:
A. They loved their king
B. They wanted to impress their king or queen
C. No one wanted to read their poetry except the king
D. The poets were funded and paid by the king

32- معظم الشعراء في عصر النهضة يكتبون الشعر من اجل البلاط الملكي بسبب:

الاجابه -D الشعراء يدفع لهم المال من قبل الملك.

السؤال ٣٣

(33) The Sonnet emerged in which European country?
A. Spain
B. England
C. France
D. Italy ✓

33- السوناتة ظهرت في اي البلدان الاوروبية ؟

الاجابه -D ايطاليا

السؤال ٣٤

(34) Which poet made the Sonnet popular across Europe?
A. Petrarch ✓
B. Shakespeare
C. Marlowe
D. John Donne

34 - من الشاعر الذي جعل السوناتة مشهوره في اوروبا؟

الاجابه -A بيتزارك

السؤال ٣٥

(35) Who became the most famous sonnet writer in England?
A. Petrarch
B. Shakespeare ✓
C. John Donne
D. John Milton

35- من اصبح اكثر كتاب السوناتة شهرة في انجلترا ؟

الاجابه -B شكسبير.

السؤال ٣٦

(36) How many lines does the Sonnet have?
A. 8 lines
B. 20 lines
C. 10 lines
D. 14 lines ✓

36- عدد الاسطر في السوناتة ؟

الاجابه 14 - D سطر.

الاسئلة بالمحاضرة الرابعة والخامسة كانت الترم الماضي كثيرة ،، ١٩ سؤال
فركزوا عليها..

المحاضرة السادسة

On his blindness

بعد التعرف على نشأة عصر النهضة وكيف بدأ وتأثيراته في جميع المجالات
المحاضرة السادسة تستعرض قصيدة للشاعر الانجليزي جون ميلتون

سنتعرف في هذه المحاضرة على جون ميلتون وكتاباتة واسلوبه وعن قصيدته "on his
blindness"

الخلفية: Background

بدأ نظر جون ميلتون بالفشل في عام ١٦٤٤ ، وبحلول ١٦٥٢ أصبح أعمى بالكامل
**John Milton's eyesight began to fail in 1644. By 1652, he was totally
blind**

كتب أعظم أعماله ، الفردوس المفقود (باراديس لوست) والفردوس المستعاد (باراديس
ريجيند) بعد أن أصبح أعمى
**he wrote his greatest works, *Paradise Lost* and *Paradise Regained*,
after he became blind.**

صنف العلماء ميلتون في المرتبة الثانية بعد شكسبير في المقدرة الشعرية.
**Many scholars rank Milton as second only to Shakespeare in poetic
ability.**

قصيدته (في عماه) تعتبر سونيتة بيترارشان من ايطاليا ، قصيد غنائية من ١٤ سطرا . تم
ترويح هذا النوع من السونيتة بواسطة الفس الايطالي بترارك (١٣٠٤ – ١٣٧٤)
**"On His Blindness" is a Petrarchan sonnet, a lyric poem with
fourteen lines. This type of sonnet, popularized by the Italian priest
Petrarch (1304-1374**

ميتر Meter:

كانت جميع السطور في الشعر الأيامي الخماسي (نوع من انواع الشعر)
All the lines in the poem are in iambic pentameter.

في هذا النمط المتري فإن للسطر خمسة أزواج من المقاطع المشددة وغير المشددة من مجموع
عشر مقاطع.

**In this metric pattern, a line has five pairs of unstressed and stressed
syllables, for a total of ten syllables.**

للتوضيح ، لاحظو هذا المقطع من القصيدة:

The first two lines of the poem illustrate this pattern:

1.....2..... 3.....4.....5

When I | con SID | er HOW.| my LIFE | is SPENT

1.....2..... 3.....4.....5

Ere HALF | my DAYS | in THIS | dark WORLD.| and WIDE

فالملاحظ ان كل سطر فيه ١٠ مقاطع (syllables) بحيث
يكون مقطع مشدد والذي يليه غير مشدد

بالامكان الرجوع للمحاضرة للاستماع للقصيدة من الدكتور وملاحظة ذلك..

استخدم ميلتون في هذه السونيت الأسلوب البسيط

As This sonnet has simple diction, enjambment (not end-stopped).

استخدم ميلتون علمه الواسع في الإنجيل لإنشاء قصائد شخصية عميقة يرشد بها نفسه وقارنه
أو المستمع له

**Milton has used his extensive knowledge of the Bible to create a
deeply personal poem, and gently guide himself and the reader or
listener**

ومن السمات الأساسية لهذه القصيدة هو اكتشاف ميلتون لإحساسه بالخوف و المحدودية ،
النور والظلام ، الواجب والشك ، وبخصوص فشل نظره وترشيده لهذا القلق بالبحث عن
الحلول في إيمانه.

**The main themes of this poem are Milton's exploration of his feeling
of fear, limitation, light and darkness, duty and doubt, regarding his
failed sight, his rationalization of this anxiety by seeking solutions in
his faith.**

كان جون ميلتون شاعر انجليزي صاحب آراء متطرفة وقد كانت قصيدته الفردوس المفقود
واحدة من قصائده الأكثر قراءة.

**John Milton was an English Poet with controversial opinions. One of
his most read poem among others is 'Paradise Lost'.**

وقد قال في هذه القصيدة عن العمى الذي أصابه:

In this poem about his blindness he says



**When I consider how my life
is spent**



**Ere half my days, in this dark
world and wide**

And that one talent which is

death to hide

Lodged with me useless,
though my soul more bent

في هذه الأبيات وصف كيف أنه عاش في هذا العالم الواسع والذي أصبح الآن مظلماً مثل القبر بسبب فقدان بصره والذي أشار إليه في القصيدة بالنور الذي أنفقه " أي فقده. "

He describes how he is living his life in a "wide" world which is now "dark" like a grave because of the loss of his sight, which he refers to as his "light that is spent" or now used up (lost)

وهو لا يستطيع حتى اللجوء للمخرج الوحيد بأن يقوم بالانتحار وذلك على الرغم من ميول روحه نحو الفكره وستظل هذه موهبة عديمة الفائدة في داخله والتي لن يلجأ إليها أبداً

He cannot even use the one way out which is to commit suicide even though his soul bends towards this idea. This will remain a "useless talent" within him which he will never use.

To serve therewith my maker,
and present

My true account, lest he
returning chide

Doth God exact day-labor ,
light denied ?

I fondly ask; But patience to
prevent

قال أنه سوف يخدم خالقه بغض النظر عن معاناته حيث أنه يستوجب عليه أن يقدم له حساب صحيح لحياته . وأنه سوف يعمل ذلك عندما يتم انتقاده (يتحدث إليه بغضب) عندما يعود إلى الرب ، وهو يتساءل ما إذا كان سيستمر بحياته وهو اعمى

He will serve his Maker no matter how he is suffering as he will have to present to Him a "true account" of his life. He will do this in case he is chided (spoken to angrily) when he returns to God and is asked if he carried on with his day to day life even without his eyesight.

**That murmer, soon replies "
God doth not need**

**Either man's work or his own
gifts . Who best**

**Bear his meld yoke , they
serve him best . His state**

**Is kingly: thousands at his
biddings speed**

**And post o'er land and ocean
without rest**

**They also serve who only
stand and wait**

هنا يقوم بالإجابة على سؤاله بقوله أن الله لا يحتاج لعمل الانسان أو لهداياه ، أي بمعنى أن الله لا يحتاج للهدايا من البشر وأن الله يخدمه آلاف من الملائكة والذين هم تحت تصرفه (والجاهزون لتنفيذ رغبة أحدهم) . وقد أضاف أيضا أن أولئك الملائكة سوف يخدمون الصابرين والمنتظرين للفرج في كل المشاكل التي يواجهونها.

He answers his own question saying that God will not need "either man's work or his own gifts" meaning that God has no need for gifts from men. He is served by thousands of angels who are at his beck (being ready to carry out somebody's wish) "post o'ver land and ocean without rest" to do his bidding. He also adds that angels will serve those who are patient and wait through all sorts of problems that they face.

ويبدو أن إيمان ميلتون بالله قد منحه الشجاعة بمواجهة حياته على الرغم من العمى الذي أصابه . وأنه يبدو أنه هو الايمان بالله هو الذي منحه الشجاعة والصبر لمواجهة العمى الذي أصابه وأيضا منحه الأمل بأن الحل يصيب أولئك الذين ينتظرون بصبر

- Milton's faith in God seems to give him the courage to face his life despite his blindness. It is this faith that seems to give him courage and patience to cope and also gives him the hope that salvation lies for those who wait in patience.

في اخر المحاضرة ، يوجد سرد لبعض الصيغ البلاغية التي استخدمها جون ميلتون بالقصيدة اعتقد انها غير مهمة ، ، التي محتاج يرجع لها يحصلها بالمذكرة كذلك معاني بعض الكلمات بالقصيدة ، مر عليها الدكتور مرور الكرام او بمعنى اصح ما قرأها

وللاسف الشديد ، يوجد نقص في اسئلة الترم الماضي
الاسئلة من ٣٧ الى ٤٢ لم يتم تصويرها الترم الماضي
والمتوقع ان يكون جزء منها او كلها – ما ندري – يختص بالمحاضرة السادسة
كان ودي اشوف اسلوب الدكتور واسئلته عن القصيدة بحكم انها اول قصيدة معنا
لكن بنشوف هالشئ في القوائد القادمة بإذن الله.

المحاضرة السابعة

في المحاضرة السابعة سيكون الحديث عن الدراما او المسرح في عصر النهضة

Marlowe & the Professional Playwrights

مارلو والكتاب المسرحيين المحترفين

المسرحيات الانجليزية الاولى او القديمة تحدثت عن القصص الدينية والتي تم تمثيلها في
الكنيسة أو بجوارها

- **The first English plays told religious stories, and were performed in or near churches.**

وتدعى تلك المسرحيات القديمة بمسرحيات المعجزة أو الغموض والمسرحيات الأخلاقية ،
مواضيعها كانت مختلفه مثل : آدم وحواء ، نوح والفيضان العظيم.

These early plays are called Miracle or Mystery Plays and Morality plays. The subject of Miracle plays is various such as Adam and Eve, Noah and the great flood.

تختلف المسرحيات الأخلاقية عن نظيراتها مسرحيات المعجزة في الاحساس بأن الشخصيات
في المسرحيات الأخلاقية ليسو ببشر ولكن قيم مجردة مثل " الفضائل " (الحقيقة) أو
الصفات السيئة مثل : الجشع أو الانتقام.

The Morality plays are different from the Miracle plays in the sense that the characters in them were not people but abstract values such as virtues (like truth) or bad qualities such as greed or revenge.

كانت المسرحيات الدينيه " religious plays " تحتوي على الفكاهه , " comic " و بعض
الفواصل الدينيه. " mundane interludes " ومن هنا نبعث دراما عصر النهضة
الإنجليزية الحديثة " Renaissance and modern drama " وكانت الكوميديا أفضل
من التراجيديا وكان لها الكثير من الرواد إلا أن كريستوفر مارلو تفوق عليهم جميعا

- **The religious plays contain comic and mundane interludes. From this culture, the English Renaissance and modern drama emerged. Comedy was better than tragedy. There were many playwrights, but Christopher Marlowe outshined them all.**

وكان الجيل الأول من الكتاب المحترفين " professional playwrights " في إنجلترا قد عُرفوا مجملاً باسم "university wits"

The first generation of professional playwrights in England has become known collectively as the university wits.

كتب مارلو الكثير من المسرحيات. وكان التركيز الرئيسي في جميع هذه المسرحيات موجهاً على عدم فاعلية وجدوى) روح العصور الوسطى (medieval spirit والتي كانت ضد روح عصر النهضة الجديدة. والمقصود هنا الروح الجديده التي أصبحت علمانية ودينيوية أكثر ولا تعترف بخزعבלات العصور الوسطى. Marlowe wrote many great sophisticated plays. The main focus of all these plays is on the uselessness of society's moral sanctions (medieval spirit) against pragmatic, amoral will (renaissance spirit).

الدكتور فوستوس:

Doctor Faust

هي مسرحية من كتابة جون مارلو ،، القصة طويلة وموجودة بالمذكرة مترجمة بكل تفاصيلها ،، ما اشوفها مهمه ،، المهم معرفة احداث القصة بالمجمل وقرائتها باللغة الانجليزية ، بحيث لو جاء سؤال تكون عارف التفاصيل ،، الترم الماضي ما جاء عليها سوال..

مجل القصة:

المسرحية تحكي قصة عالم الماني يدعى فوستوس يريد تعلم وممارسة السحر وقد بدأ مهنته الجديدة كساحر باستدعاء أحد الشياطين السبعة الرئيسيين ميفيستو .. واتفقوا على أن يعطي فوستوس روحه مقابل أن يخدمه ميفيستو لأربعة و عشرون سنة وبعدها يموت . وقاموا بتوقيع عقد بذلك بالدم . بدأ فوستوس بالسفر . ذهب إلى البابا في محكمة روما ، جعل نفسه خفياً وقد نفذ خدع خطيرة . وقد قام بعرقلة ولائم البابا بسرقة الطعام وتشميع أذني البابا . وبعد هذا الحادث سافر خلال أوروبا وكانت شهرته تصاحبه أينما ذهب . وأخيراً فقد تم استدعاؤه لمحكمة إمبراطور ألمانيا شارلس الخامس (عدو البابا) والذي طلب من فوستوس أن يتيح له رؤية الإسكندر الأكبر ، قام فوستوس باستحضار صورة الإسكندر وقد اندهش شارلس بذلك . قام فارس الامبراطور بالسخرية من قوى فوستوس، وقد عاقبه فوستوس بعمل قرنين له كقرني الوعل تخرج من رأسه . وقد غضب الفارس وتعهد بالانتقام . وقد استمر فوستوس بعد ذلك في أسفاره ينفذ الخدع السحرية بالخيل أثناء مسيره.

وعندما شارفت فترة ال ٢٤ سنة بالانقضاء بدأ فوستوس بالخوف من موته القريب .وقام رجل كبير في السن بمناقشة فوستوس ليتوب ولكن فوستوس تجاهله . أخبر فوستوس العلماء عن اتفاهه مع الشيطان وقد صدموا بالرعب وصمموا بالصلاة من أجله . وفي الليلة الأخيرة قبل نهاية ال ٢٤ سنة غلب على فوستوس الخوف والندم . بدأ يستجدي الرحمة ولكن كان الوقت قد فات . وعند منتصف الليل ظهرت مجموعة من الشياطين وحملت روحه للجحيم . وفي الصباح وجد العلماء أطراف فوستوس وقرروا أن يعقدوا جنازة له.

Key points about English Drama النقاط الرئيسيّة في الدراما الإنجليزيّة (المسرحية)

Mundane Drama: Growing restrictions on religious drama in the late sixteenth century contributed to the English theatre.

"Mundane Drama" الدراما الدنيويّة: كان نمو القيود "restrictions" في الدراما الدينيّة في أواخر القرن السادس عشر يتعارض مع المسرح الإنجليزي English theatre.

Playwriting: There was a massive expansion in the number of plays in English in the late sixteenth century; many were written collaboratively; they drew on a variety of sources and classical and Medieval dramatic traditions.

الكتابة: "Playwriting" كان هناك إنتشار واسع للمسرحيات الإنجليزيّة في العدد في نهاية القرن ال ٢٠ ، بعضها كُتب بالتعاون ، و طُوّروها بإستخدام مصادر "sources" متعدّدة و تقاليد درامية وكلاسيكيّة ومن القرون الوسطى.

Academic Drama: It was common to study and perform classical plays in schools and at the universities, as a way of training students in Latin, rhetoric and oratory.

الدراما الأكاديميّة: "Academic Drama" كان من الشائع دراسة و أداء المسرحيات الكلاسيكيّة "Classical plays" في المدارس و الجامعات. كطريقة لتدريب الطلاب على اللاتينية والبلاغة والخطابة.

• **Court Drama:** Dramatic entertainments were a central part of court culture. As well as hosting play and masque performances, monarchs were accustomed to being entertained with short 'shows' when they went round the country. These often combined advice or requests for patronage.

دراما البلاط "Court Drama" و هي متعة درامية وكانت الجزء الأوسط من ثقافة البلاط . كما كانت تستضيف أداء المسرحيات و التمثيليات ، وكان العاهلون معتادون على الإستمتاع بالعروض القصيرة "short 'shows'" حينما كانوا يتجولون في أرجاء البلاد وكانت فرصه لمشاركة النصيحة والطلبات من الرعاه. patronage

***Attitudes to Drama:** The large audiences drawn to players' performances point to a popular taste for public theatre, but the stage had its opponents. Some complained that plays were morally corrupting; others were concerned that theatres were causes for crime, disease and disorder. Opponents of the theatre were often characterised as puritans but not all puritans were opponents of drama or vice versa.

الموقف من الدراما / أشار إنجذاب الكثير من المشاهدين إلى أداء الممثلين إلى وجود ذوق شعبي للمسرح العام . و لكن المسرح كان له أعداءه " opponents " اشتكتى البعض بأن المسرحيات مُفسدة اخلاقياً " morally corrupting " وركز البعض على أن المسرح سبب في الجرائم " crime " والامراض " disease " والفتن " disorder " و وصف اولئك المعارضون بأنهم متشددون " puritans " و لكن لم يكن جميع المتشددون معارضون للمسرح.

Comedy: Comedies dominated the professional stage in the late sixteenth century; they were defined by their happy endings rather than their use of humour, and borrowed from classical and European comic writing.

الكوميديا : هيمنت الكوميديا على المسرح الإحترافي " professional stage " في أواخر القرن ال ١٦ و عُرِفَت بأنهم مسرحيات لها نهاية سعيدة " happy endings " فضلاً عن إستخدامها للدعابة " humour " و إستعارتها بعض الكتابات الفكاهية من الكلاسيكيين و الأوروبيين

Tragedy: The first English tragedies were written in the Renaissance and were influenced by Seneca tragedy and Medieval tales. Tragedy only became one of the dominant genres in the Jacobean period.

التراجيديا : أولى التراجيدياات الأنجليزية كُتبت في عصر النهضة ، و كانت متأثرة بتراجيديا سينيكا " Seneca " وحكايات القرون الوسطى " Medieval tales " وأصبحت التراجيديا واحده من أكثر الانواع هيمنة في الحقبة اليعقوبية " the Jacobean period "

طبعا في نقاط كثيرة ، ما ذكرتها ، ذكرت اللي اشوفه مهم ، ، ممكن ترجعون للباقي في المذكرة

الدكتور في المباشرة الاخيرة قال بيغانا نتعلم كيف نحدد المهم من غير المهم

ورد عن المحاضرة السابعة باختبار الترم الماضي

عدد ٣ اسئلة

السؤال رقم ٨

(8) What were the first English plays about?
A. War stories
B. Religious stories –
C. Love stories
D. Friendship stories

8- عن ماذا كانت المسرحيات الانجليزية الاولى ؟

الاجابه B- القصص الدينية

السؤال رقم ٩

(9) What kind of characters did Morality Plays put on stage?
A. Poor people
B. Rich people
C. Abstract values
D. None of the above

9- ما هو نوع الشخصيات التي استخدمتها المسرحيات الأخلاقية على المسرح؟

الاجابه -c قيم مجردة

السؤال رقم ١٠

(10) What name was given to the first generation of professional playwrights in England?
A. The Court Wits
B. The Angry Playwrights
C. The English Playwrights
D. The University Wits

10- ما هو الاسم الذي اعطي للجيل الاول من الكتاب المسرحيين المحترفين في انجلترا؟

الاجابه D - The University Wits

Lecture 8

THE SHAKESPEAREAN THEATER

المسرح الشيكسبيرى

Before Shakespeare's time and during his boyhood, groups of actors performed wherever they could—in halls, courts, courtyards, and any other available open spaces.

في طفولة شكسبير كان مجموعة من الممثلون يقومون بتمثيل أي مسرحية في الساحات "halls والبلاط وفناناته و الأماكن المتاحة المفتوحة الأخرى ..

Elizabethan theaters were generally built after the design of the original Theatre. **Built of wood**, these theaters comprised three rows of seats in a circular shape, with a stage area on one side of the circle.

وكان المسرح الإليزابيثي عامّةً قد بُني بعد بناء المسرح الأصلي . والذي بُني من الخشب " wood وهذه المسارح تتألف من ثلاثة صفوف من المقاعد " three rows of seats بشكل دائري بالإضافة إلى مدرجات بجانب الدائرة.

Performances took place during the day, using natural light from the open center of the theater. audiences relied on the actors' lines and stage.

اداء المسرحيات كان يتم في النهار ,بالاعتماد على الضوء الطبيعي من المساحة المفتوحة . كان الجمهور يعتمد على تحركات الممثلين و تعبيرات المسرح .

One important difference between plays written in Shakespeare's time and those written today is that Elizabethan plays were published after their performances and sometimes even after their authors' deaths. The scripts were in many ways a record of what happened on stage during performances, rather than directions for what should happen.

والفرق الأهم ما بين المسرحيات التي كُتبت في وقت شكسبير و تلك التي تكتب اليوم أن المسرحيات الإليزابيثية (" Elizabethan plays " الشكسبيرية نُشرت " published " بعد أدائها "after their performances" و أحيانا حتى بعد موت كتابها. و كانت بطريقة أو بأخرى سجلاً لما كان يحدث على الخشبة في ذلك الوقت لا ما يجب أن يحدث.

Shakespeare's plays were published in various forms and with a wide range of accuracy during his time. The discrepancies between versions of his plays from one publication to the next make it difficult for editors to put together authoritative editions of his works.

و كانت مسرحيات شكسبير قد نُشرت بأشكال مختلفة و بجوده عاليه من الدقة في عصره ، و كانت التناقضات الكبيرة ما بين إصدارات مسرحياته من الواحدة إلى التي تليها يجعل من الصعب على المحررين أن يضعوا طبعات موثوقة "authoritative"

(the First Folio of Shakespeare's plays contains 36 plays) or smaller quartos. Folios were so named because of the way their paper was folded in half to make a large volume. Quartos were smaller, cheaper books containing only one play.

و كانت أول مطوية لشكسبير تحتوي على ٣٦ مسرحية أو كتيبات " quartos " أصغر حجماً، و سُميت المطويات بهذا الاسم " Folio " لأن أوراقها كانت مطوية من المنتصف لتجعل منها مجلداً كبيراً .

Although Shakespeare's language and classical references seem archaic (old) to many readers today, they were accessible to his contemporary audiences. His viewers came from all classes and his plays appealed to all kinds of sensibilities.

و على الرغم من أن لغة شكسبير و المراجع الكلاسيكية تبدو قديمة " archaic " للكثير من القراء هذا اليوم إلا أنهم استطاعوا الاستمتاع بها كجمهور عصره . وكان متابعوه ينتمون لجميع الطبقات و ناشدت مسرحياته جميع الأحاسيس.

About Macbeth : لمحّه عن ماكبث :

The material for Macbeth was drawn from Raphael Holinshed's Chronicles of England, Scotland, and Ireland (1587). Despite the play's historical source, however, **the play is generally classified as tragedy** rather than a history. This derives perhaps from the fact that the story contains many historical fabrications.

و مسرحية ماكبث (محتوى القصة " Macbeth material for " (أُخذت من وقائع إنجلترا و سكوتلندا و إيرلندا للكاتب رافاييل هولينشد. و على الرغم من مصدر المسرحية التاريخي فقد صُنفت المسرحية ك **tragedy** بدلاً من أن تصنف على أنها مسرحية تاريخية. و هذا مُستمد من حقيقة أن المسرحية احتوت على الكثير من الفبركة والإفترانات على التاريخ " fabrications "

Indeed, there are other reasons why the play is considered a tragedy rather than a history. One reason lies in the play's universality.

Rather than illustrating a specific historical moment, Macbeth presents a human drama of ambition, desire, and guilt.

في الواقع هناك أسباب أخرى لماذا اعتبرت القصة تراجيدية بدلاً من أن تكون تاريخية و أحد الأسباب يكمن في عالمية المسرحية (" universality " كونها عالمية) إذ أنها لا تمثل حقه تاريخية بعينها " specific historical moment " مثلت ماكبث الدراما الإنسانية مع الطموح , " a human drama of ambition " والرغبة " desire " والذنب . " guilt "

Given that Macbeth is one of Shakespeare's shortest plays, some scholars have suggested that scenes were excised (removed) from the Folio version and subsequently lost.

و بالنظر إلى ماكبث كواحدة من أقصر مسرحيات شكسبير ، افترض بعض الدارسون بأن هناك مشاهد قد حُذفت " excised " من الإصدار المطوية " the Folio version " وُقُدت بعد ذلك.

A non-sequitur : is a statement, remark, or conclusion that does not follow naturally or logically from what has been said.

A non-sequitur : تعني أي جملة ، أو تعليق أو كلام ، أو خاتمه لا تتبع منطقياً ما قيل قبلها

Lecture 9

"Macbeth"

"ماكبث"

William Shakespeare 1564-1616

شخصيات الرواية

-دنكن / Duncan ملك اسكتلندا

ماكبث / Macbeth قائد جيش الملك دنكن

ليدي ماكبث Lady Macbeth زوجة ماكبث-

-بانكو / Banquo قائد آخر لجيش الملك دنكن

-فليانس / Fleance ابن القائد : بانكو

-مالكولم ودونالبين / Malcolm and Donalbain ابنان للملك دنكن

-ماكدوف / Macduff أحد قادة الجيش

-الساحرات الثلاثة strange women

ملخص القصة..

كان (ماكبث) و (بانكو) من قادة جيش الملك (دنكن). وبينما كانا عاندين بعد انتصارهما في إحدى المعارك... تقابلا مع ثلاث ساحرات... وأخبرن ماكبث بأنه سيصبح لورد كاودور (أمير كاودور) ثم سيصبح الملك القادم لاسكتلندا،، كما أخبرن القائد بانكو بأن أبنائه سيصبحون ملوكا على عرش اسكتلندا،، بعد اختفاء الساحرات فوجئ ماكبث بتعيينه (لورد كاودور) من قبل الملك! حكى ماكبث لزوجته الليدي ماكبث ما حدث... وبعدها قام ماكبث بقتل الملك وتوج ماكبث ملكا على اسكتلندا، وكون الساحرات ذكرن بأن أبناء بانكو سيصبحون ملوكا، قام الملك ماكبث بقتل صديقه بانكو، أما ابنه (فليانس) فقد استطاع أن ينجو ويفر. أحد قادة الجيش ويدعى (ماكدوف) هرب إلى انجلترا لينضم إلى الجيش الكبير الذي كان يعده (مالكولم) ابن الملك القتيل (دنكن) ليحارب به ماكبث، انتحرت زوجة ماكبث (ليدي ماكبث) واقترب جيش مالكولم وقام ماكدوف بقتل ماكبث وقطع رأسه، وهكذا استعاد مالكولم عرش أبيه الملك دنكن وفرح جميع النبلاء والجماهير بنهاية الطاغية.

الان تفصيل القصة..

King Duncan's generals, Macbeth and Banquo, encounter three strange women on a bleak Scottish moorland on their way home from quelling a rebellion. The women prophesy that Macbeth will be given the title of Thane of Cawdor and then become King of Scotland, while Banquo's heirs shall be kings. The generals want to hear more but the weird sisters disappear. Duncan creates Macbeth Thane of Cawdor in thanks for his success in the recent battles and then proposes to make a brief visit to Macbeth's castle.

ماكبث و بانكو - قائدين لدى الملك دونكن - يصادفان " encounter " ثلاثة نساء غريبات - ساحرات - في طريق عودتهم من إخماد أحد التمردات " quelling a rebellion " و يتنبأن النساء بأن ماكبث سيُعطى لقب سيد كودور " Thane of Cawdor " وبعدها سيُصبح ملكاً لاسكتلندا . بينما أبناء بانكو Banquo's heirs سيصبحون ملوكاً ، أراد القائدان الاستماع لهن أكثر إلا أنهنّ - الساحرات الأخوات - اختفين . أمر الملك دونكن بحصول ماكبث على لقب سيد كودور كمكافأة له لانتصاره في المعارك الأخيرة و بعد ذلك قام الملك بزيارة قصيرة إلى قلعة ماكبث.

Lady Macbeth receives news from her husband of the prophecy and his new title and she vows to help him become king by any means she can. Macbeth's return is followed almost at once by Duncan's arrival.

The Macbeths plot together and later that night, while all are sleeping and after his wife has given the guards drugged wine, Macbeth kills the King and his guards.

سمعت الليدي ماكبث - زوجته ماكبث Lady Macbeth : - خبر النبوءة من زوجها و لقبه الجديد و أقسمت " vows " على أن تساعد ليصبح ملكاً بكل ما تستطيع فعله. ويقوم ماكبث و زوجته بالتخطيط في آخر الليل بعد أن يكون الجميع قد نام وتقوم زوجته بإعطاء الحراس نبيذ مخدر drugged wine ويقوم ماكبث بقتل الملك و حراسه.

Lady Macbeth leaves the bloody daggers beside the dead king. Macduff arrives and when the murder is discovered Duncan's sons, Malcolm and Donalbain flee, fearing for their lives, but they are nevertheless blamed for the murder.

تقوم زوجته ماكبث بترك الخناجر الدامية بجانب جثة الملك. يظهر وقتها ماكداف " Macduff " و حينما تُكتشف الجريمة من قبل أبناء الملك دونكن - مالكولم Malcolm و دونالباين Donalbain يقومان بالفرار خوفاً على حياتيهما ، ومع ذلك يلقي عليهما اللوم في مقتل أبيهما.

Macbeth is elected King of Scotland, but is plagued by feelings of guilt and insecurity. He arranges for Banquo and his son, Fleance to be killed, but the boy escapes the murderers. At a celebratory banquet Macbeth sees the ghost of Banquo and disconcerts the courtiers with his strange manner. Lady Macbeth tries to calm him but is rejected.

يُنتخب " elected " ماكبث ملكاً لسكوتلندا إلا أنه يعاني مشاعر الذنب وعدم الأمان " insecurity " ، قرر قتل بانكو وابنه -Fleance- لكن ابنه هرب من القتل الذين تمكنوا من والده بانكو- وفي احد المآدب الإحتفاليه " a celebratory banquet " رأى ماكبث شبح بانكو و أصيب بالتوتر والقلق " disconcerts " حاولت زوجته تهدئته إلا أنه رفض.

Macbeth seeks out the witches and learns from them that he will be safe until Birnam Wood comes to his castle, Dunsinane. They tell him that he need fear no-one born of woman, but also that the Scottish succession will come from Banquo's son.

يذهب ماكبث للساحرات ليعلم منهن أنه سيصبح آمناً حتى تتحرك غابه بيرنام " until " Birnam Wood وتأتي إلى قلعته-Dunsinane- وعليه أن لا يخاف من أحد ولدته إمرأه , إلا أن نصر السكوتلانديين سيأتي على يد ابن بانكو- إبنصديقة الذي قتله-

Macbeth embarks on a reign of terror and many, including Macduff's family are murdered, while Macduff himself has gone to join Malcolm at the court of the English king, Edward. Malcolm and Macduff decide to lead an army against Macbeth.

يبدأ عهد الإرهاب لماكبث ويُقتل فيه الكثيرين أمثال عائلته ماكداف " Macduff's family " , في الوقت الذي يختفي فيه ماكداف لينضم إلى مالكولم ابن الملك المقتول و الوريث الشرعي للعرش والموجود في البلاط الإنجليزي للملك إدوارد . ويقرر كلا من مالكولم و ماكداف إعلان حرب ضد ماكبث.

Macbeth feels safe in his remote castle at Dunsinane until he is told that Birnam Wood is moving towards him. The situation is that Malcolm's army is carrying branches from the forest as camouflage for their assault on the castle. Meanwhile Lady Macbeth, paralysed with guilt, walks in her sleep and gives away her secrets to a listening doctor. She kills herself as the final battle commences.

يشعر ماكبث بالأمان في قلعته البعيده في -Dunsinane- حتى أتاه
الخبر بأن غابه بيرنام تتحرك نحوه , حيث ان جيش مالكولم قامو بحمل فروع الأشجار "
branches" فوقهم كنوع من التمويه . " camouflage " لحين انقضاءهم على
القلعة. وفي تلك الأثناء كان الذئب قد شلّ زوجه ماكبث تماما حتى أنها كانت تمشي و هي نائمة
و تفشي أسرارها لطبيبها و قامت بالانتحار قبيل المعركة الأخيرة.

Macduff challenges Macbeth who, on learning his adversary is the child of a Ceasarian birth, realises he is doomed. Macduff triumphs and brings the head of the traitor to Malcolm who declares peace and is crowned king.

قام ماكداف بتحدي ماكبث والذي علم بأنه وُلد ولاده قيصريه " a Ceasarian birth"
" أي لم تنجبه إمرأه وتذكر بأن
الساحرات قلن له بأنه لن يُهزم على يد رجل أنجبته إمرأه إنجابا طبيعياً وأدرك بأنه قد قُضي على
يه تماماً. " doomed " إنتصر ماكداف و أخذ في يده رأس الخائن- ماكبث-
إلى مالكولم الذي أعلن السلام و توج ملكاً على البلاد.

Macbeth Soliloquy: Is This A Dagger

مناجاة ماكبث : هل هذا خنجر

**The handle toward my hand? Come, let me clutch
thee. I have thee not, and yet I see thee still.
Art thou not, fatal vision, sensible
To feeling as to sight? or art thou but
A dagger of the mind, a false creation,
Proceeding from the heat-oppressed brain?
I see thee yet, in form as palpable
As this which now I draw.**

**Thou marshall'st me the way that I was going;
And such an instrument I was to use.
Mine eyes are made the fools o' the other senses,
Or else worth all the rest; I see thee still,
And on thy blade and dudgeon gouts of blood,
Which was not so before. There's no such thing:
It is the bloody business which informs
Thus to mine eyes. Now o'er the one half world
Nature seems dead, and wicked dreams abuse
The curtain'd sleep; witchcraft celebrates
Pale Hecate's offerings, and wither'd murder,
Alarum'd by his sentinel, the wolf, Whose
howl's his watch, thus with his stealthy pace.
With Tarquin's ravishing strides, towards his design
Moves like a ghost. Thou sure and firm-set earth,
Hear not my steps, which way they walk, for fear**

Thy very stones prate of my whereabouts,
And take the present horror from the time,
Which now suits with it. Whiles I threat, he lives:
Words to the heat of deeds too cold breath give

يوجد شرح للقصيدة في المذكرة ، بالامكان الرجوع له.

summary: موجز للقصيدة

After Banquo and his son Fleance leave, and suddenly, in the darkened hall, Macbeth has a vision of a dagger floating in the air before him, its handle pointing toward his hand and its tip aiming him toward Duncan. Macbeth tries to grasp the dagger and fails. He wonders whether what he sees is real or a “dagger of the mind, a false creation / Proceeding from the heat-oppressed brain” (2.1.38–39). Continuing to gaze upon the dagger, he thinks he sees blood on the blade, then abruptly decides that the vision is just a manifestation of his unease over killing Duncan.

بعد رحيل بانكو وابنه فلينس ,وفجأة في القاعة المظلمة " the darkened hall " تترانى لماكبث صورة الخنجر " dagger " تتأرجح في الهواء أمامه ومقبضها متجها صوب يديه ونصلها -رأسها- متوجهاً صوب دونكن -الملك- حاول ماكبث إمساك الخنجر إلا أنه فشل. ويتساءل ما إذا كانت حقيقية أم أنها من نسج عقله " a false creation " آتية من عقله المضطرب ..يستمر بالنظر إلى الخنجر . ويظن بأنه رأى دماً على نصلها ويجزم فجأة بأن هذه الرؤية هي مجرد مظهر من مظاهر عدم إرتياحه "manifestation" تجاه قتله لدونكن.

The night around him seems thick with horror and witchcraft, but Macbeth stiffens and determines to do his bloody work. A bell rings—Lady Macbeth’s signal that the guards are asleep—and Macbeth starts walking toward Duncan’s chamber.

تبدو له الليلة ثقيلة مملووة بالرعب والسحر .. لكن ماكبث يتجلد ويصمم على القيام بجريمته ، يقرع الجرس ، تُشير له زوجته بأن الحرس نيام ويبدأ ماكبث بالمشي تجاه حجرة الملك.

Soliloquy : المناجاة - مناجاة المرء لنفسه-

in DRAMA, a MONOLOGUE in which a character appears to be thinking out loud, thereby communicating to the audience his inner thoughts and feelings.

في الدراما ، هو المونولوج -MONOLOGUE- الذي يظهر عندما تقوم بالتفكير بصوت عالي ، و بهذا تصل الأفكار الداخليه والمشاعر إلى الجمهور.

The soliloquy achieved its greatest effect in English RENAISSANCE drama. When employed in modern drama, it is usually as the equivalent of the INTERIOR MONOLOGUE in FICTION.

و حققت المناجاة تأثيرها الأكبر في دراما عصر النهضة الإنجليزية حينما شغلت في الدراما الحديثة وهي مساوية لوظيفة المونولوج الداخلي في الأدب.

Apostrophe:

A statement, question, or request addressed to an inanimate object or concept or to a nonexistent or absent person.

الجُمل، الأسئلة، أو الطلبات التي تُخاطب الجُمادات " inanimate object " أو المفاهيم "concept" أو الأشخاص الغير موجودين " nonexistent " أو الغائبين " absent " .

Mood: the prevailing emotions of a work or of the author in his or her creation of the work.

المود: هو الشعور السائد للعمل أو للكاتب في كتابته للعمل.

Parable: a story intended to teach a moral lesson or answer an ethical question.

القصة الرمزية: القصة التي تهدف إلى تعليم الناس هدفاً معنوياً " moral lesson " أو الاجابة على سؤال أخلاقي " ethical question "

Allusion: a reference within a literary text to some person, place, or event outside the text.

الإشارة: وهي الإشارة في داخل النص الأدبي إلى شخص معين، أو مكان أو حدث ما خارج النص

اسئلة الاختبار التي وردت في اختبار الترم الماضي عن المحاضرتين الثامنة والتاسعة هي عدد ٦ اسئلة

السؤال ٤٣

(43) Shakespeare's play Macbeth is:
A. A tragedy
B. A comedy
C. A history
D. A tragicomedy

43- مسرحية شكسبير -ماكبت- تعتبر:

الاجابه A تراجيدية

السؤال ٤٤

(44) The plot in *Macbeth* centers around:
A. The assassination of a king ✓
B. The assassination of an ambassador
C. The assassination of a general
D. The assassination of a wife

44- المؤامرة في قصة ماكبث كانت حول:

الاجابه A الاغتيال للملك

السؤال ٤٥

(45) Who tells Macbeth a prophecy?
A. Three strange men
B. Three strange children
C. Three strange soldiers
D. Three strange women ✓

45- من اخبر ماكبث بالتكهن أو النبوءة؟

الاجابه D ثلاث نساء غريبات

السؤال ٤٦

(46) Who plotted with Macbeth the murder of the king?
A. His Cousin
B. His son
C. His wife ✓
D. His friend

46- من خطط مع ماكبث لقتل الملك؟

الاجابه - C زوجته

السؤال ٤٧

(47) What is a soliloquy?
A. A dialogue between two characters
B. A poem recited at the end of the play
C. A poem recited at the beginning of the play
D. A monologue in which the character appears to be thinking out loud ✓

47- ما هي المناجاة؟

الاجابه D المونولوج الذي يظهر الشخصية تفكر بصوت عالي.

السؤال ٤٨

(48) The technique of Soliloquy was most successful and effective in:
A. English Renaissance drama
B. French Renaissance Drama
C. Italian Renaissance Drama
D. Spanish Renaissance Drama

48- أسلوب المناجاة كانت اكثر نجاحا وتأثير في:
الاجابه A الدراما الانجليزية في عصر النهضة..

ايضا فيه سوالين في اختبار الترم الاول عن قصة ماكبث لاحظتها ولم ترد في اختبار الترم الثاني وهي:

السؤال ١١

(11) Who, in the end, becomes king in in Shakespeare's play Macbeth?
A. Macbeth
B. Lady Macbeth
C. Malcolm
D. Macduff

11- من في النهاية اصبح الملك في مسرحية شكسبير ؟
الاجابة C مالكولم

السؤال ١٢

(12) Whose head does Macduff bring to Malcolm in the end of Sakesp
A. Lady Macbeth's head
B. Macbeth's head
C. The king's head
D. All of the above

12- اي رأس احضره ماكدوف الى مالكولم في نهاية المسرحية ؟
الاجابه B رأس ماكبث

المحاضرة العاشرة

The Shakespearean Sonnet

في هذه المحاضرة سندرس السونات الشكسبيرية .. ذكرنا في السابق ان هناك نوعين من السونات:

الاولى السونات الايطالية .. وهي تتجزء الى جزئين:

ال ٨ ابيات الاولى تعرض المشكله او الموضوع وتسمى octave or octet

وال ٦ ابيات الاخيرة لحل المشكله وتسمى sestet

بعدها ظهرت في انجلترا السونات الشكسبيرية
وهي نفس الايطالية من ١٤ سطر , ولكنها تتكون من ٣ ارباع
كل Quatrain يتكون من ٤ سطور او ابيات , وفي الختام سطرين تسمى Couplet

المحاضرة العاشرة فيها استعراض ل قصيدتين او سوناتين لشكسبير
الاولى سونات رقم ٥٥ والثانية سونات رقم ٧٣

Sonnet 55

سونت رقم ٥٥

Not Marble, Nor the Gilded Monuments

Not marble, nor the gilded
monuments
Of princes, shall outlive this
powerful rhyme;
But you shall shine more
bright in these contents
Than un swept stone,
besmeared with sluttish time

الرباعية الاولى

The speaker of Shakespeare sonnet 55 begins by proclaiming that his poem is more powerful than “marble” or “gilded monuments.” Princes have nothing on poets when it comes to enshrining truth
يبدأ الشاعر حديثة بزعمه أن شعره أقوى من الرخام " marble " والنصب التذكارية "gilded monuments" ليس للأمرأ اي علاوة على الشعراء حينما يأتي الأمر إلى تكريس الحقيقة "enshrining truth"

When wasteful war shall
statues overturn,
And broils root out the work
of masonry,
Nor Mars his sword nor war's
quick fire shall burn
The living record of your
memory

Second Quatrain: الرباعية الثانية:

In the second quatrain, the speaker insists that nothing can erase “The living record of your memory.” The poem’s memory is permanent; even though “wasteful war” may “overturn” “statues”

and “broils root out the work of masonry.” The poem is ethereal and once written remains a permanent record written on memory.

في الرباعية الثانية يُصِرّ المتحدث أن لا شئ سيكون قادراً على محو سجل ذكرياتك الحية
"The living record of your memory " وأن ذاكره القصيد دائمه "
"overturn" التي تُدمر "wasteful war" الحروب المدمرة التي يمكن للحروب تدميرها، بل بمجرد
التمثيل والمباني المشيدة، ولكن الشعر ليس كتلك التي يمكن للحروب تدميرها، بل بمجرد
كتابته يبقى مدوناً دائماً على صفحة الذاكرة.

'Gainst death and all-oblivious enmity
Shall you pace forth; your praise shall still
find room
Even in the eyes of all posterity
That wear this world out to the ending
doom

الرباعية الثالثة: Third Quatrain:

as the speaker avers, “your praise shall still find room / Even in the eyes of all posterity / That wear this world out to the ending doom. This poet/speaker, as the reader has experienced many times before in his sonnets, has the utmost confidence that his poems will be enjoying widespread fame and that all future generations of readers, “eyes of all posterity,” will be reading and studying them. The speaker’s faith in his own talent is deep and abiding, and he is certain they will continue to remain “[e]ven in the eyes of all posterity / That wear this world out to the ending doom.”

يجزم الشاعر بقوله:

يمتد ذكرك ، ويبقى لامتناحك دائما مكان لعيون الأجيال القادمة التي ستحيا في هذه الدنيا إلى
يوم القيامة . ويبدو أن لدى الشاعر هنا ثقة بأن قصائده ستتمتع بشهرة واسعة "
" eyes of all posterity " لجميع الأجيال القادمة من القراء "deep
poet's faith " إيمان الشاعر . "abiding " وهو واثق بأنه سيستمر وسيبقى حتى في أعين الأجيال
القادمة التي ستحيا إلى يوم القيامة

So, till the judgment that
yourself arise,
You live in this, and dwell in
lovers' eyes

الثنائية The Couplet:

هكذا إلى أن تنهض في يوم الدين
تبقى حياً في أشعاري و مقيماً في عيون المحبين.

In the couplet, “So, till the judgment that yourself arise, / You live in

this, and dwell in lovers' eyes," the speaker caps his claims by asserting that in the accounting of the poem, the poetic truth and beauty will exist forever and remain embedded in the vision of future readers.

في الثانيه الأخيرة ،يتم المتحدث إدعائه بأن الحقيقة الشعريه و الجمال سيبقيان جزءاً لا يتجزأ في الرؤية المستقبلية للقراء

Conclusion خاتمه

The poem aims to immortalize the subject in verse. The poem shall survive longer than any gold-plated statue (gilded monument), that might be erected to a prince, etc. the ending basically says that she'll be immortalized in the poem until the Day of Judgement (reference Judeo-Christian belief system), and she "rises" from her grave to face said Judgement.

تُشير القصيدة إلى أبدية الشعر , " immortalize the subject in verse " و تهدف إلى بصم نوايا intent الشاعر على موضوعها الأصلي و هو أن الشعر سيعمر أطول من أي تمثال مطلي بالذهب النصب التذكارية والتي تُنصب للأمرء. الخاتمه تقول بأن محبوبته ستُخلد " immortalized في شعره حتى يوم القيامة.

السوناتة رقم 73

مقدمه

Shakespeare is perhaps the most well-known poet of all time. Shakespeare was born in 1564 in Stratford-upon-Avon. Before his death at the age of 52, Shakespeare had written a great number of comedies, tragedies, plays and sonnets. Shakespeare's 73rd sonnet consists of 14 lines, 3 quatrains and a couplet in an iambic pentameter form.

شيكسبير كان أكثر الشعراء شهرةً . ولد شيكسبير في سنه ١٥٦٤ في ستاندفورد " Stratford شمال أفون " upon-Avon وقبل موته في سن الثانية والخمسين. كتب عدداً كبيراً من الكوميديات و التراجيديات والسوناتات ، و سوناتته الثالثه و السبعون صيغتها الأيامبيك الخماسية " iambic pentameter

القصيدة

That time of year thou mayst
in me behold
When yellow leaves, or none,
or few, do hang
Upon those boughs which
shake against the cold,
Bare ruined choirs, where late
the sweet birds sang.

اول سطر في السوناتة يُشير بالعادة إلى عنوانها ، تقول هذه السوناتة

: "That time of year thou mayst in me behold."

أي ذلك الفصل من فصول السنة يمكن أن تراه في مشاعري..
وفي القسم الأول من السوناتة ، يرسم الشاعر منظراً ما بين الصورة الخارجية و الوضع الداخلي للعقل ، يترقّب الشاعر البرد و العُزلة (الهُجران) الذان يرافقان خريف العمر . في الأربعة أسطر الأولى يقول:

ذلك الفصل من فصول السنة يُمكن ان تراه في مشاعري

حين يكون الورق الأصفر ، أو القليل أو اللاشيء

عالقاً في تلك الغصون التي تهز في مجابهة البرد

والجوقات العارية المحطمة . غنت عليها الطيور الأثريرة ذات يوم

In me thou seest the twilight of
such day

As after sunset fadeth in the west,
Which by and by black night doth
take away,

Death's second self, that seals up
all in rest.

وأما الشباب الضائع فقد مُثل بالشفق " twilight " في القسم الثاني من السوناتة ، يقول:
في كياني ترى الشفق الذي كان في ذلك اليوم
يدوي في الغرب مثل الشمس بعد الغروب..
إستخدم شيكسبير هنا الحس المرئي " a visual sense " للظلام والذي يدل على أن النهاية
قريبه و صورّه بوضوح:"

تأخذه الليلة الظلماء رويدا رويدا إلى مكان بعيد,
حيث الوجه الآخر للموت الذي يطوي الجميع في هدوء.
يتلاشى الشفق شيئاً فشيئاً فيبتلعه ظلام الليل الأسود

وفي الرُّباعية الثالثة ، يوضّح الشاعر الصورة أكثر بإستخدام إستعارة مختلفة " different
metaphor " بأن الموت -ويعني موته- سيكون دائم , " permanent " يقول:

وترى في وجودي توقد ذلك اللهب

الذي يتمدد الآن على رماد شبابه

كأنه على سرير الموت ، حيث لا بد أن ينتهي

إستخدم الشاعر التشبيه " simile " في أن رماد شبابه هو معادل للموت "equate to
death" يقول:

مستهلكاً بنفس الشيء الذي اقتات عليه

أي أن الدلالة هنا هي أن الحياة التي عاشها هي الموت.

This thou perceiv'st, which
makes thy love more strong,
To love that well, which thou
must leave ere long.

(The type of Sonnets rhyme schemes)

مخطط القوافي - انواعها

المخطط الشيكسبيرى

abab cdcd efef gg is the Shakespearean rhyme scheme

المخطط السبينسرى

- abab bcbc cdcd ee is the Spenserian rhyme scheme

المخطط البيتراركي

- abba abba cdec de is the Petrarchan rhyme scheme

- The division of the Shakespearean sonnet : 3 quatrains (the quatrain is 4 lines) and a couplet (2 lines) .

تقسيم السوناتة الشيكسبيرية : ٣ رباعيات كل واحدة تحتوي على ٤ أسطر + ثنائيه آخر سطرين

- The division of the Petrarchan sonnet :

(octave or octet (8 lines) and a sestet (six lines

تقسيم السوناتة البيتراركية: -أوكتيف او اوكتيت- من ثمانية أسطر. ثم -سيستيت- مكونه من ست أسطر

- Every form of sonnet is 14 line. This is a fixed form.

وكلا النوعين يتكون من ١٤ اسطر او بيت ،، وهذا العدد ثابت.

وبكذا ننهي المحاضرة العاشرة والله الحمد

لم يرد عليها أي سؤال في اختبار الترم الماضي

فيه سؤال عن عدد ابیات السونات ، واللي هو ١٤ بيت ، بس سبق ذكرناه في محاضرة سابقة

Lecture 11

المحاضرة الحادية عشر

The Cavalier Poets

الشعراء الفرسان

The 'cavalier' poets, who are usually said to include Robert Herrick, Richard Lovelace, Sir John Suckling and Thomas Carew, take their name from the term used to describe those who supported the royalist cause in the English Civil War.

الشعراء الفرسان أخذوا اسمهم من المصطلح الذي كان يصف أولئك الذين كانوا يدعمون الحكم الملكي في الحرب الأهلية (فرسان الجيش) وهم أمثال روبرت هيرك Robert Herrick "

" وريتشارد لوفليس " Richard Lovelace " و السير جون سوكنج Sir John "

" Suckling و تومس كاريو Thomas Carew "

They share a belief in loyalty to the monarch and are generally royalist in sympathy.

لديهم ولاء للملك و عواطفهم فخمه و ملكية

Many of these values, and the neo-classical poetic style with which they are associated, were inherited from Ben Jonson.

والكثير من هذه الفضائل.. و الأسلوب الشعري الكلاسيكي الجديد neo-classical poetic " الذي كانوا يرتبطون به، ورثوه من بن جونسون. Ben Jonson.

Ben Johnson: بن جونسون

Ben Johnson established a poetic tradition.

أسس بن جونسون التقاليد الشعرية. a poetic tradition.

England's First Verse about Society

With the Cavalier poets who succeeded Jonson, the element of urbanity and conviviality (pleasant and sociable life) tended to loom large.

شعراء الفرسان الذين أتوا بعد جونسون ، فكانوا يميلون لعناصر الفروسية و الكياسة -الحياة الإجتماعية و الحياة السعيدة بشكل أكبر

The Cavalier Poets :

The Cavalier poets were writing England's first verse about the society, lyrics of compliments and casual liaisons, often cynical, occasionally sensual.

وكان الشعراء الفرسان هم أول من كتب الشعر الإجتماعي في المديح والعلاقات المتبادلة المتعارضة . والتي غالباً ما تكون ساخرة", cynical , " وحسية في بعض الأحيان " sensual ."

UPON JULIA'S CLOTHES

ملابس جوليا

by Robert Herrick : كتابه : روبرت هيريك

**WHENAS in silks my Julia goes,
Then, then, methinks, how sweetly flows
That liquefaction of her clothes.**

**Next, when I cast mine eyes and see
That brave vibration each way free ;
O how that glittering taketh me !**

stanza 1 الابيات التي بالاحمر تسمى
stanza 2 والابيات التي بالازرق تسمى

ترجمة

حينما ترتدي فتاتي جوليا الحرير
عندها .. وحينها .. (أفكر) .. كيف له أن يتدفق بهذه العذوبة
ويتفرق مثل صفحة الماء

وحينما ألقى عليه نظرة أخرى
أراه يتموج هنا وهناك بشجاعة
كم يُبهرني هذا البريق

ملابس جوليا للشاعر / روبرت هيريك

The poem is a response to a dress worn by an imaginary woman called Julia.

يخاطب الشاعر هنا فستاناً ترتديه امرأة خيالية تُدعى جولياً

Robert Herrick's "Upon Julia's Clothes" is a brief but popular poem that often appears in anthologies. Its six lines offer a masterful imagery with a unity of purpose, rhythm, and RHYME that combine to elevate its common subject matter above its proper station.

تعد هذه القصيدة القصيرة واحده من أشهر قصائد هيرك، والتي غالباً ما تظهر في المُختارات " anthologies " وقد قدمت أسطرها الست صورة بارعه " masterful imagery " ومغزاً واحداً " unity of purpose " و إيقاعاً واحداً rhythm و قافيه ترتقي بموضوع القصيدة إلى مكانه أعلى من مكانته الإعتيادية (" proper station " معنى الكلام أن الشاعر إستطاع ببراعته أن يحبك قافية تصور لنا موقفا ليس جديداً) وهو رجل يمتدح زي إمرأه وأن يرتقي بهذا الطرح المُستهلك ليُظهره ك طرح أعلى مقاماً و مكانة و كأنه يتكلم عن موضوع عظيم

The speaker begins, "When as in silks my Julia goes," and Herrick adds repetition in the next line, "Then, then (me thinks) how sweetly flows."

يبدأ الشاعر بقوله - حينما ترتدي فتاتي جوليا الحرير - ويضيف بعض التكرار في البيت الثاني فيقول " Then, then (me thinks) " كيف أنه يتدفق بعذوبة..

The parenthetical remark gives a touch of realism to the sentiment, while the flow of Herrick's words imitates that of the silk he describes. The noun in the third line represents the height of sensuality, as the speaker describes what flows so sweetly, "That liquefaction of her clothes."

الجملة المحصورة بين القوسين تعطي لمسه واقعيه " touch of realism " لعاطفته الملتهبه " sentiment " و كما يتدفق فستانها تتدفق كلماته محاكية رفرقة الحرير الذي يصفه، والأسم الذي في البيت الثالث " liquefaction " يُمثل قمة الرغبة لديه ، ويصف لنا كيف أنه يتدفق بعذوبه كما لو أنه ماده سائله

Herrick uses the scientific term liquefaction in the poem evokes a contrast and emphasizes the grace the silks require to appear like a liquid, organic skin that flows about Julia's body.

إستخدم هيرك مصطلحاً علمياً " liquefaction " حتى يُشير التفاوت ويؤكد على مدى الجمال الذي يحتاجه الحرير ليبدو وكأنه شيئاً سائلاً ، او عضويًا مثل بشرة جوليا

The final triplet is the expression of a man reveling in woman's beauty, as Herrick writes,

Next, when I cast mine eyes and see
That brave Vibration each way free;
O how that glittering take me.

ويعبر في الثلاثة أبيات " triplet " الأخيرة عن خوضه في جمال هذه المرأه

Herrick: Imagery and Style

هيريك : الاسلوب والتصوير

Imagery The poem is built around an image of a woman named Julia wearing a free flowing silk dress. He probably picked the name 'Julia' to fit in with the picture of the flowing dress.

التصوير: بنيت القصيدة حول صورة امرأة تُسمى جوليا ترتدي فستانا حريرياً متحرراً. و إختار إسم جوليا ليتناسب مع صورة الفستان الحريري

Metaphor The movement of the dress is compared to flowing liquid: 'liquefaction'. It also glitters or shines like jewels.

المجاز: قارن الشاعر رفرقات الفستان بتدفق الماء باستخدامه لكلمه " liquefaction " كما أنه يتلألأ و يلمع كالمجوهرات

Paradox: [apparent contradiction] Silk, a solid material, is compared to something liquid.

التناقض: في مقارنته الحرير Silk وهو ماده جامده بالسوائل liquid

Assonance: Notice the musical effect of vowel repetition in the second and fourth lines where the 'e' sound is repeated.

السجع: لاحظ التكرارات الموسيقية في السطر الثاني والرابع حيث أن صوت ال 'e' متكرر

Consonance: [repetition of a consonant sound anywhere in a word]
The six 'l' sounds of the first stanza emphasis the flowing or liquid movement of the silk dress.

التناغم الصوتي- تكرار أصوات الأحرف الساكنة في أي جزء من الجملة - صوت ال 'l' السادس من الستانزا الأولى يؤكد على تدفق القُستان الحرير أو تحركه مثل الشيء السائل

اسئلة اختبار الترم الماضي عن المحاضرة الحادية عشر
كانت ٣ أسئلة على النحو التالي:

السؤال رقم ٥

- (5) What did the Cavalier Poets do in the English civil war?
A. They opposed the king
B. They supported the king
C. They did not take part in the English civil war
D. They opposed the civil war

5-ماذا كان يفعل الشعراء الفرسان في الحرب الاهلية الانجليزية؟
الاجابه B يدعمون الملك

السؤال رقم ٦

- (6) Which literary figure did the Cavalier Poets follow?
A. Homer
B. Shakespeare
C. Petrarch
D. Ben Jonson

6-لأي خط ادبي اتبعه الشعراء الفرسان؟
الاجابه D بن جونسون

السؤال رقم ٧

- (7) What did the Cavalier poets idealize?
A. The Monarch
B. The Prime Minister
C. The people
D. Success and fame

7 - بماذا يمتثل الشعراء الفرسان؟
الاجابه A الملك the moranch

Lecture 12
The Country House Poem
الشعر الريفي

The English 'country-house' poem was an invention of the early
seventeenth century

القصيدة الريفية ظهرت في اوائل القرن السابع عشر

and is defined by its praise of a country-house estate and its (usually
male) owner.

و عُرفت بمديحتها للمقاطعات الريفية و مُلاكها (عادة من الرجال)

Country house poetry is a sub-genre of Renaissance poetry and was first
written during the Seventeenth century. It was closely linked to patronage
poetry, in which poets (sometimes outrageously) flattered patrons in order
to gain sponsorship and status.

و هي فرع من فروع شعر عصر النهضة و كتبت اولاً اثناء القرن السابع عشر و كانت مرتبطة
بشدة مع شعر الرعاة و الذي يمتدح فيه الشعراء رعاتهم كي يحصلون منهم على الرعاية و
المكانه.

Country house poems were written to flatter and please the owner of the
country house. Why did poets do this? Until the nineteenth century the
wealth and population of England lay in the country rather than the
towns; landowners rather than merchants were the dominating class. Even
when the economic balance began to change, they were so thoroughly in
control of patronage and legislation, so strong through their inherited
patronage and expertise that their political and social supremacy
continued.

و كُتبت شعر الريف من أجل إمتداح و إبهاج ملاك المنازل الريفيه - و لماذا فعل الشعراء هذا ؟
كانت الثروة و عدد السكان الإنجليزيين الى ما قبل القرن التاسع عشر تكمن في الريف بدلاً من
المدن و كان ملاك الأراضي "landowners" هم الطبقة المهيمنة . حتى و إن بدأ التوازن
الإقتصادي يتغير يظلون يسيطرون على رعايه " patronage " و التشريعات
" Legislation" وهم أقوىاء جداً من خلال رعايتهم التي ورثوها ابا عن جد وخبرتهم حيث أن
سيادتهم السياسية و الإجتماعية تستمر.

Ben Jonson's country house poem To Penshurst was written to celebrate
the Kent estate of Sir Robert Sidney, Viscount Lisle, later earl of Leister
(father of Mary Wroth). The poem idealises country life and sets up an
opposition between the city and the country. The title To Penshurst
indicates that the poem is a gift, in praise of Penshurst. Jonson begins by
telling us what Penshurst is not:

**Thou art not, Penshurst, built to envious
show . nor can boast a row of polish'd pillars
. thou hast no latherne. .**

بن جونسن : كتب قصيدته الريفية " To Penshurst " من أجل إدخال السرور على السير روبرت سيدني " Sir Robert Sidney " مالك مقاطعة الكنت , " Kent estate " والسيد " Viscount Lisle " ولاحقاً إيرل ليستر " earl of Leister " والدماري ورت . ويدل الشعر على أنه هدية (في مديح بينشرت)
شرح الأبيات : أنتِ (بينشرت) لم تبني كي تُثيري الحسد في قلوب الناس - أي تثير الحسد بجمال بنائها- ولأ أن تتفاخري بأعمدتكِ المصقولة..

This tells us that Penshurst was not built to show off the wealth of its owners, and is far from ostentatious. The qualities that cannot be found at Penshurst are listed to make it seem humble and down-to-earth compared to the average country house. Perhaps this is done to prevent peasants' resentment of lavish spending on luxuries by the wealthy. A more likely explanation, however, is that it is subtle criticism of other, more flamboyant residences. Jonson seems to take a Christian standpoint in his encouragement of modesty and his veiled criticism of the vanity of the owners of more showy edifices. Or perhaps it is a frustrated stab at the inequalities of capitalism. Penshurst is said to boast natural attractions:

of soyle, ayre, wood, water:
therein thou art

يخبرنا الشاعر في هذه الأبيات بأن بينشرت لم تبني لترينا ثراء ملاكها .. وهي أبعد ما تكون من التباهي . و الميزات التي لا تُوجد في بيت بينشرت كتبت واحده وراء الأخرى كي تُبدي لنا أنها متواضعة مقارنة ببيوت الريف المتوسطه.
وربما أنه كتب هذا أو وصفها بهذا الوصف كي يمنع إستياء الفلاحين من الإثراء تجاه إنفاقهم المال على فخامتهم "luxuries" ومع ذلك هو نقد خفيف يُوجّهه جونسن لمسكن الأخرى الأكثر فخامه (أو كما وُصفت هنا أكثر توقّداً

It is significant that the poem mentions the poet **Philip Sidney**: "At his great birth, where all the Muses met." We are told that Penshurst was the birthplace of Sidney, and this serves to disperse the stereotype that country folk were unintelligent.

و من الجدير ذكره بأن القصيدة ذكرت الشاعر **فيليب سيدني** في

"At his great birth, where all the Muses met"

ونحن قد أخبرنا بأن مكان ميلاد بينشرت كان في سيدني ، وقد خدم هذا في تشتيت "disperse" النظر النمطية للمجتمع الريفي بأنهم سطحيون وأغبياء.

Philip Sidney was seen as the model of a Renaissance man. He was a courtier, talented poet, advisor to the Queen, and soldier. His whole family were patrons of the arts, so the connection made between Penshurst and the Sidney family gives the impression that Penshurst was the epitome of an educated, cultured household.

وكان يُنظر للشاعر فيليب سيدني كمثال لرجل النهضة النموذجي . كان أحد رجال الحاشية الملكية "courtier" وشاعر موهوب و مستشاراً "advisor" للملكة و جندياً . و كل أفراد عائلته كانوا رعاةً للأدب , "patrons" إذا فالإرتباط بين بينشرت و عائلته سيدني تعطي إنطباعاً بأن سگان بينشرت مثال على الأشخاص المثقفين و المتحضرين.

Aemilia Lanyer (1569-1645) was of Italian Jewish descent. She may have served in the Duchess of Kent's household. Her volume of poems *Salve deus rex Judaeorum*, 1611, was in part a bid for support from a number of prominent women patrons. Her country house poem *The Description of Cooke-ham* gives us an account of the residence of Margaret Clifford, Countess of Cumberland, in the absence of Lady Clifford, who is depicted as the ideal Renaissance woman - graceful, virtuous, honourable and beautiful. Lanyer describes the house and its surroundings while Lady Margaret is present, and while she is absent. While Lady Margaret was around, the flowers and trees:

إميليا لانير: كانت إيطالية من أصل يهودي ، و قد تكون خدمت في بلاط دوقة الكنت "Duchess of Kent" و مجلّد قصائدها المسمى *Salve deus rex Judaeorum* كان محاولة لطلب المعونه من مجموعه من الداعمات البارزات "prominent women patrons" ,وقصيدتها الريفية "The Description of Cooke-ham" تعطينا تقريراً عن مسكن مارجريت كليفوردي "Margaret Clifford" كونتيسة كومبرلند ، في غيابها والتي صوّرت فيها -السيدة مارجريت- كنموذجاً مثالياً لأمرأة عصر النهضة ، رشيقة ، و فاضله ، و شريفة و جميلة . ووصفت المنزل و ما جاوره في حضور السيدة مارجريت ، وفي غيابها

Set forth their beauties then to welcome thee!
The very hills right humbly did descend,
When you to tread upon them did intend.
And as you set feete, they still did rise,
Glad that they could receive so rich a prise.

شرح الأبيات: أن التلال تنحني بتواضع حينما تستقبل سيدتها الجميله كي تسير عليها و ترتفع مرة أخرى بعد أن تضع قدمها عليها و هي سعيدة بذلك

It seems as if nature is there for the sole purpose of pleasing Lady Margaret. The birds come to attend her, and the banks, trees and hills feel honoured to receive her. Nature is personified throughout the poem, and, when Lady Margaret leaves, appears to go through a process of mourning: "Every thing retained a sad dismay".

تصوّر الأبيات كما لو أن الطبيعة لها هدف واحد "sole" و هو إدخال السعادة و السرور إلى قلب الليدي مارجريت -صاحب المسكن- الطيور تأتي إليها ،الأشجار و التلال تشعر بالفخر حينما تستقبلها . وشخصت الطبيعة من خلال القصيدة عند ذهاب السيدة مارجريت أو غيابها كأنها في مواسم حداد "mourning" وكل شئ حزين.

Conclusion

The social criticism contained in these two poems is subtle, and shrouded. يوجد نقد إجتماعي في هاتين القصيدتين هو نقد لطيف "subtle" وسجى shrouded

The social criticism present in To Penhurst is very effective because it is so unexpected. The role of country house poems was to praise and flatter, yet it is possible to detect a strong sense of irony in the descriptions, and we see the criticism present if we read between the lines.

والنقد الإجتماعي المقدم في قصيده بينشرت مؤثر جداً لأنه غير متوقع . و كما نعلم فإن دور القصيدة الريفية هو إمتداح و مجاملة مُلاك الأراضي و على الرغم من ذلك فمن الممكن جداً إكتشاف إحساس قوي بالسخرية في وصفة و قد نستطيع قراءه نقده من بين السطور.

وبكذا ننهي المحاضرة الثانية عشر
لم ترد عليها أسئلة في اختبار الترم الماضي
بالتوفيق

Lecture 13

كريستوفر مارلو والسير والتر رالي – الشعر الرعوي Christopher Marlowe and Sir Walter Raleigh: The pastoral

تعريف الشعر الرعوي ، ما هو الشعر الرعوي?
هو شعر مُهتم بحياة الرعاة
.pastoral concerned with the lives of shepherds

و هو نوع ثانوي من أنواع الشعر لكنه مهم
.A minor but important mode which, by convention

هناك قصيدتان بالمحاضرة

قصيدة : من الراعي الشاعر لمحبوبته , لـ كريستوفر مارلو
The Passionate Shepherd to his Love
By: Christopher Marlowe

وقصيدة : رد الحورية على الراعي
The Nymph's Reply to the Shepherd
By: Sir Walter Raleigh لـ السير والتر رالي

نص القصيدتان وشرحهما كاملاً بالذاكرة لمن اراد الرجوع له,,

نوع العمل Type of Work

تنتمي قصيدة The Passionate Shepherd الى الشعر الرعوي "pastoral poem"
"The Passionate Shepherd" is a pastoral poem.

الشخصيات بالقصيدة Characters

الراعي العاشق (الشاعري) : The Passionate Shepherd
الحبيبة : The Shepherd's Love
العشاق : Swains

و تضمنت هذا القصيدة عبارة "carpe diem" وتعني باللاتينية "seize the day" أي السيطرة والاستمتاع باللحظة من دون الخوف من المستقبل.

Implicit in this theme is the motif of carpe diem—Latin for “seize the day.” Carpe diem urges people to enjoy the moment without worrying about the future.

الوزن بالقصيدة هو "iambic pentameter"

Meter: The meter is iambic pentameter .

اسئلة الترم الماضي عن المحاضرة رقم ١٣
هي عدد ٤ أسئلة على النحو التالي

سؤال رقم ١

(1) The poem "The Passionate Shepherd to his Love" was written by:
A. Homer
B. Virgil
C. Christopher Marlowe
D. Walter Raleigh

1- قصيدة من الراعي العاشق لحبيبه كُتبت بواسطة:
الاجابه C كريستوفر مارلو

سؤال رقم ٢

(2) The poem "The Nymph's Reply to the Shepherd" was written by:
A. Homer
B. Virgil
C. Christopher Marlowe
D. Walter Raleigh

2- قصيدة رد الحورية على الراعي كُتبت بواسطة:
الاجابه D والتر رالي

سؤال رقم ٣

- (3) "The Passionate Shepherd to his Love" is about:
A. A shepherd expressing love to his maiden
B. A shepherd who can't find someone to love
C. A shepherd's friendship with his neighbor
D. A shepherd's love for his country

3- قصيدة من الراعي لحبيته تتحدث عن:
الاجابة A تعبير الراعي عن حبه للعدراء.

سؤال رقم ٤

- (4) What does the Latin expression "Carpe diem" mean?
A. Seize the day
B. Seek wealth
C. Seek love
D. Seek power

4- ما معنى العبارة اللاتينية? Carpe diem /
الاجابه A السيطرة والاستمتاع باليوم

Lecture 14

John Donne and metaphysical poetry

جون دون .. والشعر الميتافيزيقي
شعر ما وراء الطبيعة

The name given to a diverse group of 17th century English poets whose work is notable for its ingenious (clever) use of intellectual and theological concepts in surprising CONCEITS, strange PARADOXES, and far-fetched IMAGERY.

أعطي هذا الإسم لمجموعة مختلفة من الشعراء في القرن ١٧ والذي اتّسمت أعمالهم بالإستعمال الذكي للمفاهيم الأدبية واللاهوتية " theological " وللصور المفاجئة مثل الأوهام " CONCEITS " والمفارقات الغريبة " strange PARADOXES " والصورة بعيدة المنال " far-fetched IMAGERY .

The leading metaphysical poet was John Donne

وكان قائد الشعر الميتافيزيقي هو جون دن " John Donne "

In the 20th century, T. S. Eliot and others revived their reputation, stressing their quality of WIT, in the sense of intellectual strenuousness and flexibility rather than smart humour..

وفي القرن العشرين أعاد تي. أس. إيليويت "T. S. Eliot" وآخرون معه إحياء سمعتهم "reputation" مؤكدين على جوده فطنتهم و ذكائهم

تعريف الشعر الميتافيزيقي
Metaphysical poets
the philosophy of knowledge and existence
فلسفه المعرفة والوجود

A Valediction: Forbidding Mourning
الوداع : الجداد الممنوع
By: John Donne

الرجوع للقصيد بالذاكرة مع شرح لكل تفاصيلها..

The speaker explains that he is forced to spend time apart from his lover, (his wife) but before he leaves, he tells her that their farewell should not become an occasion for mourning and sorrow. In the same way that virtuous men die mildly and without complaint, he says, so they should leave without “tear-floods” and “sigh-tempests,

يشرح الشاعر بأنه مرغم على قضاء وقت بعيداً عن محبوبته -والمقصود هنا زوجته- ولكن قبل أن يرحل يخبرها بأن وداعهما لا يجب أن يكون مناسبة للنواح و المناسي بل يجب أن يكون هادئاً . وبنفس الطريقة التي يرحل بها الرجال الصالحون عن الدنيا بهدوء، من دون سكب فيضانات من الدموع " "tear-floods" " و"أعواصف من التهنّات, sigh-tempests" " "

الشكل Form :

The nine stanzas of this Valediction are quite simple compared to many of Donne's poems

الوداعية هذه " Valediction " صاحبة ال ٤ ستانزات -مقاطع شعريه- تعتبر بسيطه جداً مقارنة بمُعظم قصائد دن الأخرى.

“A Valediction: forbidding Mourning” is one of Donne's most famous and simplest poems and also probably his most direct statement of his ideal of spiritual love

وهذه الوداعية هي من أشهر وأسهل قصائد دن ، وأكثر تعابيره المباشرة عن الحب المثالي.

The occasion of the poem seems to be parting.

مناسبة القصيدة : هي الفراق "be parting"

conceit : a metaphor used to build an analogy between two things or situations not naturally, or usually, comparable.

الوهم : وهو إستعارة إستخدمت من أجل بناء تناظر " analogy " ما بين شيئين أو موقفين غير مُقارنين بالعادة

paradox : A paradox is a contradiction that somehow proves fitting or true. As such, it is a central device of seventeenth-century literature,

المفارقات: وهي التناقضات التي تُثبت الحقائق ، وكان تهيأ لأداة الأساسية لأدب القرن السابع عشر.

ورد عن المحاضرة الرابعة عشر في اختبار الترم الماضي عدد سؤاليين

السؤال رقم ٤٩

- (49) The Metaphysical poets became famous for their:
- A. Vulgar use of language
 - B. Use of Latin
 - C. Correct use of language
 - D. Clever use of language ✓

-49 الشعر الميتافيزيقي اصبح مشهورا ب:
الاجابه D الاستخدام الذكي للغة

السؤال رقم ٥٠

- (50) The most famous metaphysical poet was:
- A. William Shakespeare
 - B. John Milton
 - C. Andrew Marvell
 - D. John Donne ✓

- 50 اشهر شاعر ميتافيزيقي كان:
الاجابة D جون دن

وبكذا ننهي المحاضرة الرابعة عشر والأخيرة والله الحمد والمنه

شرح الاخ | ترويكي (ترووك)

تنسيق \ الطيف المهاجر